Сэмюэль Беккет

 В ОЖИДАНИИ ГОДО

 ТРАГИКОМЕДИЯ В ДВУХ ДЕЙСТВИЯХ

Пьеса написана по-французски между октябрем 1948 и январем 1949 года. Впервые

поставлена в театре "Вавилон" в Париже 3 января 1953 года (сокращенная версия

транслировалась по радио 17 февраля 1952 года).

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Эстрагон.

Владимир.

Поццо.

Лаки.

Мальчик.

Действие I

Деревенская дорога. Дерево. Вечер. Эстрагон сидит на земле и пытается снять

ботинок. Тяжело дыша, стаскивает его обеими руками. В изнеможении

останавливается, переводит дух, начинает сначала. Сцена повторяется. Входит

Владимир.

Эстрагон (вновь останавливаясь). Гиблое дело.

Владимир (подходит к нему мелкими шажками, широко расставляя негнущиеся ноги).

Мне тоже начинает так казаться. (Молчит, думает.) Сколько лет я гнал от себя эту

мысль, все уговаривал себя: Владимир, подумай, может, еще не все потеряно. И

опять бросался в бой. (Задумывается, вспоминая о тяготах борьбы. Эстрагону.) Я

смотрю, ты опять здесь.

Эстрагон. Думаешь?

Владимир. Рад тебя снова видеть. Я думал, ты больше не вернешься.

Эстрагон. Я тоже.

Владимир. Надо как-то отметить нашу встречу. (Задумывается.) А ну-ка, встань, я

тебя обниму. (Протягивает Эстрагону руку.)

Эстрагон (раздраженно). Погоди, погоди.

Пауза.

Владимир (оскорбленный, холодно). Позвольте узнать, где Мсье изволил провести

ночь?

Эстрагон. В канаве.

Владимир (в изумлении). В канаве?! Где?

Эстрагон (не шевелясь). Там.

Владимир. И тебя не били?

Эстрагон. Били... Не очень сильно.

Владимир. Все те же?

Эстрагон. Те же? Не знаю.

Пауза.

Владимир. Вот я думаю... давно думаю... все спрашиваю себя... во что бы ты

превратился... если бы не я... (Решительно.) В жалкую кучу костей, можешь не

сомневаться,

Эстрагон (задетый за живое). Ну и что?

Владимир (подавленно). Для одного человека это слишком. (Пауза. Решительно.) А с

другой стороны, вроде кажется, сейчас-то чего расстраиваться попусту. Раньше

надо было решать, на целую вечность раньше, еще в 1900 году.

Эстрагон. Ладно, хватит. Помоги мне лучше снять эту дрянь.

Владимир. Мы с тобой взялись бы за руки и чуть не первыми бросились бы с

Эйфелевой башни. Тогда мы выглядели вполне прилично. А сейчас уже поздно - нас и

подняться-то на нее не пустят.

Эстрагон с новой силой принимается снимать ботинок.

Владимир. Что ты делаешь?

Эстрагон. Разуваюсь. Можно подумать, тебе самому никогда не приходилось.

Владимир. Сколько можно повторять - ботинки нужно снимать каждый день. Мог бы,

наконец, и запомнить.

Эстрагон (жалобно). Помоги мне!

Владимир. Тебе что, больно?

Эстрагон. Больно! Он еще спрашивает.

Владимир (с горечью). Можно подумать, один ты на этом свете страдаешь. Остальные

не в счет. Вот побывал бы ты хоть раз в моей шкуре, то-то бы, наверное, запел.

Эстрагон. Тебе что, тоже было больно?

Владимир. Больно! Он еще спрашивает!

Эстрагон (показывая пальцем). Это же не повод, чтобы ходить расстегнутым.

Владимир (наклоняясь). Ну да. (Застегивает брюки.) Распускаться не следует даже

в мелочах.

Эстрагон, Ну что тебе сказать, вечно ты ждешь последнего момента.

Владимир (задумчиво). Последнего момента... (Раздумывает.) Можно и подождать,

если есть чего ждать. Чьи это слова?

Эстрагон. Ты что, не хочешь мне помочь?

Владимир. Иногда я думаю, ведь когда-то же он наступит. И чувствую себя как-то

странно. (Снимает шляпу, заглядывает в нее, засовывает в нее руку, трясет, снова

надевает.) Как бы это сказать? Вроде, становится легко и в то же время... (ищет

подходящее слово) жутко. (С силой.) Жут-ко! (Снова снимает шляпу, заглядывает в

нее.) Надо же... (Стучит по шляпе, словно надеясь вытрясти из нее что-либо,

снова заглядывает в нее, надевает на голову.) Ну и ну...

Эстрагон (ценой невероятных усилий наконец снимает ботинок. Смотрит в него,

засовывает руку вовнутрь, переворачивает, трясет, смотрит, не выпало ли оттуда

что-нибудь, ничего не находит, снова засовывает в него руку. Выражение лица

отсутствующее). И что же?

Владимир. Ничего. Дай посмотрю.

Эстрагон. Смотреть тут не на что.

Владимир. Попробуй его снова надеть.

Эстрагон (осмотрев ногу). Пусть немного проветрится.

Владимир. Вот, полюбуйтесь - человек во всей красе: набрасывается на ботинок,

когда виновата нога. (Снова снимает шляпу, заглядывает в нее, засовывает руку,

трясет, стучит по ней, дует в нее, надевает на голову.) Ничего не понимаю.

Пауза. Эстрагон тем временем разминает ногу, шевелит пальцами, чтобы их лучше

обдуло ветром.

Один из разбойников был спасен. (Пауза.) В процентном отношении вполне честно.

(Пауза.) Гого...

Эстрагон. Что?

Владимир. Может, нам покаяться?

Эстрагон. В чем?

Владимир. Ну, там... (Пытается подыскать слово.) Да вряд ли стоит вдаваться в

подробности.

Эстрагон. Уж не в том ли, что мы на свет родились?

Владимир начинает хохотать, но тут же замолкает, с искаженным лицом схватившись

за низ живота.

Владимир. Даже смеяться не могу.

Эстрагон. Вот ведь беда какая.

Владимир. Только улыбаться. (Растягивает рот в невероятно широкой улыбке, держит

ее некоторое время, потом так же внезапно убирает.) Только это совсем не то.

Хотя... (Пауза.) Гого!

Эстрагон (раздраженно). Ну, что еще?

Владимир. Ты читал Библию?

Эстрагон. Библию? (Размышляет.) Наверное, когда-то просматривал.

Владимир (удивленно). Где? В школе для безбожников?

Эстрагон. Для безбожников или нет, не знаю.

Владимир. А, может, ты ее с тюрьмой путаешь?

Эстрагон. Возможно. Помню карту Палестины. Цветную. Очень красивую. Мертвое море

бледно-голубое. От одного взгляда на него пить хотелось. Я мечтал: вот там мы

проведем медовый месяц. Будем плавать. Будем счастливы.

Владимир, Тебе надо было быть поэтом.

Эстрагон. Я и был. (Показывая на свои лохмотья.) Разве не видно?

Пауза.

Владимир. Так о чем это я говорил... Как твоя нога?

Эстрагон. Опухает.

Владимир. Ах да, вспомнил, о тех разбойниках. Ты знаешь эту историю?

Эстрагон. Нет.

Владимир. Хочешь, расскажу?

Эстрагон. Нет.

Владимир. Так быстрее время пройдет. (Пауза.) Это история про двух злодеев,

которых распяли вместе со Спасителем. Говорят...

Эстрагон. С кем?

Владимир. Со Спасителем. Два злодея. Говорят, что один был спасен, а другой...

(ищет подходящее слово) был обречен на вечные муки.

Эстрагон. Спасение от чего?

Владимир. От ада.

Эстрагон. Я ухожу. (Не двигается.)

Владимир. Только вот... (Пауза.) Не могу понять, почему... Надеюсь, мой рассказ

тебя не очень утомляет?

Эстрагон. Я не слушаю.

Владимир. Не могу понять, почему из четырех евангелистов об этом сообщает только

один. Ведь они все четверо были там, ну, или неподалеку. И только один упоминает

о спасенном разбойнике. (Пауза.) Слушай, Гого, ты мог бы хоть для приличия

поддерживать разговор.

Эстрагон. Я слушаю.

Владимир. Один из четырех. У двоих других об этом вообще нет ни слова, а третий

говорит, что его злословили оба разбойника.

Эстрагон. Кого?

Владимир. Что кого?

Эстрагон. Я ничего не понял... (Пауза.) Кого злословили?

Владимир. Спасителя.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Потому что он не хотел их спасти.

Эстрагон. От ада?

Владимир. Да, нет же! От смерти.

Эстрагон. И что?

Владимир. Тогда выходит, что на вечные муки были обречены оба.

Эстрагон, Почему бы и нет?

Владимир. Но ведь другой говорит, что один был спасен.

Эстрагон. И что из того? Просто не сумели договориться, вот и все.

Владимир. Они там были вчетвером. А о спасенном разбойнике упоминает только

один. Почему же верят ему, а не остальным?

Эстрагон. Кто верит?

Владимир. Да все. Только этой версии и верят.

Эстрагон. Все люди - кретины.

Эстрагон с трудом встает, хромая идет к левой кулисе, останавливается, из-под

ладони смотрит вдаль, поворачивается, идет к правой кулисе, смотрит вдаль.

Владимир провожает его взглядом, потом поднимает его ботинок, заглядывает в

него, поспешно бросает.

Владимир. Тьфу! (Плюет.)

Эстрагон возвращается на середину сцены, встает лицом к заднику.

Эстрагон. Прелестное местечко. (Поворачивается яйцом к залу, подходит к рампе,

смотрит в зрительный зал.) Смеющиеся рожи. (Поворачивается к Владимиру.) Пошли

отсюда.

Владимир. Нельзя.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Мы ждем Годо.

Эстрагон. Ты прав. (Пауза.) А ты уверен, что это здесь?

Владимир. Что?

Эстрагон. Здесь надо ждать.

Владимир. Он сказал, возле дерева.

Оба смотрят на дерево.

Ты видишь здесь другие деревья?

Эстрагон. А что это за дерево?

Владимир. По-моему, ива.

Эстрагон. А где же листья?

Владимир. Может, она засохла.

Эстрагон. Отплакалась.

Владимир. Или, может, сейчас время года не то.

Эстрагон. А что если это кустарник?

Владимир. Куст.

Эстрагон, Кустарник.

Владимир (хочет еще что-то сказать, но передумывает). На что ты, собственно,

намекаешь? Что мы не там ждем?

Эстрагон. Он мог бы уже и прийти.

Владимир. Он ничего твердо не обещал.

Эстрагон. А если он не придет?

Владимир. Тогда вернемся завтра.

Эстрагон. А потом послезавтра.

Владимир. Может быть.

Эстрагон. И так без конца.

Владимир. Ты хочешь сказать...

Эстрагон. Пока он не придет.

Владимир. Ты безжалостен.

Эстрагон. Что мы делали вчера вечером?

Владимир. Вчера вечером?

Эстрагон. Да.

Владимир. Черт возьми... (Сердито.) С тобой поговоришь, так вообще во всем

начнешь сомневаться, тут тебе равных нет.

Эстрагон. По-моему, вчера мы были здесь,

Владимир (оглядываясь вокруг). Тебе знакомо это место?

Эстрагон. Я бы не сказал.

Владимир. И все же?

Эстрагон. Может и да.

Владимир. И все же... это дерево... (поворачиваясь к зрительному залу) это

торфяное болото...

Эстрагон. А ты уверен, что сегодня?

Владимир. Что сегодня?

Эстрагон. Сегодня надо ждать.

Владимир. Он сказал - в субботу. (Пауза.) Вроде...

Эстрагон. После трудов праведных.

Владимир. Я, кажется, где-то записал. (Роется в карманах, набитых всякой

дрянью.)

Эстрагон. А в какую субботу? И суббота ли сегодня? А вдруг сегодня воскресенье?

Или понедельник. Или пятница.

Владимир (в отчаянии озирается вокруг, словно надеясь прочитать дату встречи на

окружающем ландшафте). Этого не может быть!

Эстрагон. Или четверг.

Владимир. Что же теперь делать?

Эстрагон, Если он зазря прождал нас тут вчера, сегодня его ждать нечего, я тебе

точно говорю.

Владимир. Но ты же сказал, что мы были тут вчера.

Эстрагон. А если я ошибся? (Пауза.) Давай немного помолчим, а?

Владимир (тихо). Ладно.

Эстрагон садится на землю. Владимир в волнении начинает мерить сцену шагами,

время от времени останавливается и смотрит вдаль. Эстрагон засылает. Владимир

подходит к нему.

Гого... (Молчание.) Гого... (Молчание.) Гого!

Эстрагон просыпается, как от толчка.

Эстрагон (осознав, наконец, весь ужас своего положения). Я спал. (С упреком.)

Вечно ты мне мешаешь спать.

Владимир. Мне стало одиноко.

Эстрагон. Я видел сон.

Владимир. Мне не интересно.

Эстрагон. Мне снилось, что...

Владимир. Мне не интересно!

Эстрагон (делает руками жест, словно показывая на весь мир). Тебе только это

интересно? (Пауза.) Так нехорошо, Диди. Ну, кому же кроме тебя я могу поведать

тайну моих кошмаров?

Владимир. Лучше храни их в тайне. Ты же знаешь, я этого терпеть не могу.

Эстрагон (холодно). Мне иногда кажется, что нам лучше было бы расстаться,

Владимир. Тебе далеко не уйти,

Эстрагон. Это, конечно, здорово усложняет дело. (Пауза.) Ужасно усложняет, а,

Диди? (Пауза.) Особенно, когда дорога так прекрасна. (Пауза.) А путники - сама

доброта. (Пауза. Вкрадчиво.) А, Диди?

Владимир. Слушай, это бестактно.

Эстрагон (наслаждаясь каждым звуком). Бестактно... Такт... (Задумчиво.)

Англичане говорят "тэ-э-кт". Тэ-э-кт для них превыше всего. (Пауза.) Ты знаешь

анекдот про англичанина в борделе?

Владимир. Знаю.

Эстрагон. Расскажи.

Владимир. Отстань.

Эстрагон. Англичанин напился и отправился в бордель. Мадам его спрашивает, кого

он хочет, блондинку, брюнетку или рыжую. Продолжай.

Владимир. О т с т а н ь!

Владимир уходит. Эстрагон поднимается и идет за ним до самой кулисы. Лицо его

при этом выражает ту гамму чувств, что бывает у зрителей во время кулачного боя.

Владимир возвращается, проходит мимо Эстрагона, пересекает сцену, не поднимая

глаз. Эстрагон делает к нему несколько шагов, останавливается.

Эстрагон (нежно). Ты хотел со мной поговорить?

Владимир не отвечает. Эстрагон делает к нему еще шаг.

Ты что-то хотел мне сказать?

Тот молчит. Эстрагон делает еще один шаг.

Скажи, Диди...

Владимир (не поворачиваясь). Мне нечего тебе сказать.

Эстрагон (делая еще шаг). Ты сердишься?

Тот молчит. Еще шаг.

Прости меня!

Владимир молчит. Эстрагон делает еще шаг, дотрагивается до его плеча.

Ну, послушай!

Тот молчит.

Дай мне руку!

Владимир поворачивается.

Обними меня!

Владимир весь напрягается.

Давай помиримся!

Владимир смягчается. Они обнимаются. Эстрагон, отпрянув.

От тебя чесноком несет!

Владимир. Очень полезно для организма.

Пауза. Эстрагон пристально смотрит на дерево.

А теперь что будем делать?

Эстрагон. Будем ждать.

Владимир. Это понятно. А пока ждем?

Эстрагон. Может, повеситься?

Владимир. Чтобы встал?

Эстрагон (взволнованно). А что, от этого встает?

Владимир. Со всеми вытекающими отсюда последствиями. Куда капля упадет, там

вырастают мандрагоры. Потому они и кричат так, когда их вырывают. А ты разве не

знал?

Эстрагон. Давай скорее вешаться.

Владимир. На этой ветке?

Оба подходят к дереву и оглядывают его.

Что-то она мне не внушает доверия.

Эстрагон. Так можно же попробовать.

Владимир. Попробуй.

Эстрагон. После тебя.

Владимир. Нет, сначала ты.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Ты легче меня.

Эстрагон. Вот то-то и оно.

Владимир. Не понимаю.

Эстрагон. Ну, подумай, подумай хорошенько!

Владимир думает.

Владимир (наконец). Не понимаю.

Эстрагон. Ладно, сейчас объясню. (Задумывается.) Ветка... ветка...

(Раздраженно.) Ну, как же ты не понимаешь!

Владимир. Вся надежда на тебя.

Эстрагон (с трудом выдавливая слова). Гого легкий - ветка не ломается - Гого

умер. Диди тяжелый - ветка ломается - Диди один. (Пауза.) Хотя... (Подыскивает

точное выражение),

Владимир. Я об этом не подумал.

Эстрагон (находит нужные слова). Кто может много, сможет и мало.

Владимир. А разве я тяжелее тебя?

Эстрагон. Ты сам так сказал. Мне-то откуда знать. Так что шансы - пятьдесят на

пятьдесят. Или около того.

Владимир. Так что же делать?

Эстрагон. Давай ничего не будем делать. Так надежнее.

Владимир. Да, и посмотрим, что он нам скажет.

Эстрагон. Кто?

Владимир. Годо.

Эстрагон. Точно.

Владимир. Сперва надо все как следует разузнать.

Эстрагон. С другой стороны, может, лучше ковать железо, пока не остыло?

Владимир. Мне ужасно интересно, что он нам предложит. Разумеется, это нас ни к

чему не обязывает.

Эстрагон. А что мы у него просили?

Владимир. Ты разве не присутствовал при нашем разговоре?

Эстрагон. Я не слушал.

Владимир. Да так... Ничего конкретного.

Эстрагон. Это было что-то вроде молитвы.

Владимир. Вот-вот.

Эстрагон. Что-то вроде неясной просьбы.

Владимир, Можно и так сказать.

Эстрагон. А что он тебе ответил?

Владимир. Что посмотрит.

Эстрагон. Что ничего не может обещать.

Владимир. Что должен подумать.

Эстрагон. На свежую голову.

Владимир. Посоветоваться с семьей.

Эстрагон. С друзьями.

Владимир. Со страховыми агентами.

Эстрагон. Посмотреть переписку.

Владимир. Бухгалтерские книги.

Эстрагон. Счет в банке.

Владимир. Тогда уже и решать.

Эстрагон. Все правильно.

Владимир. Правда?

Эстрагон. По-моему, да.

Владимир. По-моему, тоже.

Пауза.

Эстрагон (с беспокойством). А мы?

Владимир. Что?

Эстрагон. Я спросил: а мы?

Владимир. Не понимаю.

Эстрагон. Наша-то роль здесь какова?

Владимир. Наша роль?

Эстрагон. Подумай, прежде чем ответить.

Владимир. Наша роль? Роль просителей.

Эстрагон. Вот ведь до чего докатились.

Владимир. Уж не рассчитываете ли вы, сударь, выдвигать собственные требования?

Эстрагон. А как же наши законные права?

Владимир начинает хохотать, потом резко обрывает смех, как в прошлый раз. Все

жесты и мимика из той сцены повторяются, за исключением улыбки

Владимир. Если бы можно было смеяться, я просто умер бы со смеху.

Эстрагон. Мы их что, лишились?

Владимир. Мы их разбазарили.

Пауза. Оба стоят неподвижно, на подгибающихся ногах, опустив руки, склонив

голову на грудь.

Эстрагон (слабым голосом). По-моему, он нас опутал. (Пауза.) А?

Владимир (поднимая руку). Тихо!

Оба прислушиваются, застыв в тех же лозах.

Эстрагон. Я ничего не слышу.

Владимир. Тссс!

Прислушиваются. Эстрагон теряет равновесие, с трудом удерживается на ногах.

Успевает уцепиться за руку Владимира, тот тоже чуть не падает. Уставившись друг

на друга, тесно прижавшись, слушают

И я ничего.

Вздох облегчения, расцепляют объятья, расходятся в стороны.

Эстрагон. Как ты меня напугал.

Владимир. Я думал, это он.

Эстрагон. Кто?

Владимир. Годо!

Эстрагон. Ха! Просто ветер в камышах.

Владимир. Готов поклясться, что слышал крики.

Эстрагон. Какого черта ему кричать?

Владимир. Ну, может, на свою кобылу.

Молчат.

Эстрагон. Пойдем отсюда.

Владимир. Куда? (Пауза.) Вдруг сегодня нам удастся переночевать у него, на сытый

желудок, в тепле, на сухой соломе. Все-таки стоит подождать. Разве нет?

Эстрагон. Но не всю же ночь.

Владимир. Сейчас еще день.

Пауза.

Эстрагон. Я голоден.

Владимир. Хочешь морковку?

Эстрагон. А больше ничего нет?

Владимир. Кажется, есть еще несколько репок.

Эстрагон. Давай морковь.

Владимир роется в карманах, достает репу, протягивает.

Спасибо. (Откусывает. Жалобным голосом.) Это репа.

Владимир. Ах, прости, я думал, это морковь. (Снова лезет в карман, но там только

репа.) Ничего, кроме репы. (Продолжает искать.) Ты, наверное, съел последнюю.

(Ищет.) Погоди, кажется, нашел. (Вытаскивает морковку, дает ее Эстрагону.) Ешь,

дорогой.

Эстрагон вытирает морковь о рукав и начинает есть.

Репу давай назад.

Эстрагон протягивает ему репу.

Слишком быстро не ешь, больше моркови нет.

Эстрагон (жует). Я тебе задал вопрос.

Владимир. Ага.

Эстрагон. Ты мне ответил?

Владимир. Ну, как морковка, ничего?

Эстрагон. Сладкая.

Владимир. Вот и отлично, вот и отлично. (Пауза.) О чем ты меня спрашивал?

Эстрагон. Не помню. (Жует.) Ну что за напасть. (Задумчиво смотрит на морковь,

вертит ее в пальцах.) Вкуснейшая морковка. (В раздумье сосет ее.) Подожди,

сейчас вспомню. (Откусывает кусок.)

Владимир. Ну?

Эстрагон (с полным ртом, рассеянно). А он нас не опутал?

Владимир. Не понимаю.

Эстрагон (жует, проглатывает). Я говорю, он нас случайно не опутал?

Владимир. Опутал?

Эстрагон. Опутал.

Владимир. Как опутал?

Эстрагон. По рукам и ногам.

Владимир. Кто?

Эстрагон. Да дружок твой.

Владимир. Годо? Годо опутал? Что за бред! Никогда в жизни! (Пауза.) Пока, во

всяком случае.

Эстрагон. Его зовут Годо?

Владимир. По-моему, да.

Эстрагон, Надо же! (Поднимает морковный огрызок за хвостик и крутит его перед

глазами.) Как странно! Чем больше ем, тем противнее она кажется.

Владимир. А я - наоборот.

Эстрагон. То есть как?

Владимир. Ко мне аппетит приходит во время еды.

Эстрагон (после долгого раздумья). Это и есть наоборот?

Владимир. Все дело в темпераменте.

Эстрагон. В характере.

Владимир. И ничего тут не поделаешь.

Эстрагон. Сколько ни крутись.

Владимир. Себя не переделаешь.

Эстрагон. Хоть тресни.

Владимир. Против природы не попрешь.

Эстрагон. Да, плохо дело. (Протягивает огрызок Владимиру.) Хочешь доесть?

Поблизости раздается страшный крик, Эстрагон роняет огрызок. Сначала оба

замирают на месте, потом бросаются к кулисам. На полдороге Эстрагон

останавливается, возвращается назад, хватает морковь, запихивает ее в карман,

бежит к Владимиру, снова останавливается, возвращается, поднимает ботинок, бегом

догоняет Владимира. Ухватившись друг за друга, вжав голову в плечи, замирают,

повернувшись спиной к тому месту, откуда, как им кажется, исходит опасность.

Входят Поццо и Лаки. Поццо ведет Лаки на веревке, узлом завязанной у того на

шее, так что сначала появляется Лаки. За ним тянется веревка, настолько длинная,

что Лаки уже доходит до середины сцены и только тут из-за кулис выходит Поццо.

Лаки несет огромный чемодан, складной стул, корзину с провиантом, через руку

перекинуто пальто. Поццо держит кнут.

Поццо (из-за кулис). Быстрее!

Появляется Поццо. Оба пересекают сцену. Лаки идет мимо Владимира и Эстрагона и

выходит в противоположную кулису. Поццо, увидев двух незнакомцев,

останавливается. Веревка натягивается. Поццо резко дергает веревку.

Назад!

Слышен грохот. Это Лаки падает со всей своей поклажей. Владимир и Эстрагон

смотрят на него, понимая, что ему следовало бы помочь, но боятся вмешиваться не

в свое дело. Владимир делает шаг к Лаки, Эстрагон хватает его за рукав.

Владимир. Пусти!

Эстрагон. Стой и не шевелись.

Поццо. Осторожно! С ним шутки плохи.

Эстрагон и Владимир смотрят на него.

Не любит чужих.

Эстрагон (тихо Владимиру). Это он?

Владимир. Кто?

Эстрагон. Ну, этот твой...

Владимир. Годо?

Эстрагон. Да.

Поццо. Разрешите представиться - Поццо.

Владимир. Да нет же.

Эстрагон. Он сказал - Годо?

Владимир. Да нет же.

Эстрагон (обращаясь к Поццо). Простите, мсье, вы случайно не мсье Годо?

Поццо (страшным голосом). Я - Поццо!

Владимир и Эстрагон молчат.

Вам это имя ничего не говорит?

Те молчат.

Я спрашиваю, вам это имя ничего не говорит?

Эстрагон (делая вид, что пытается вспомнить). Боц-цо... Боццо...

Владимир (тоже якобы ищет в памяти). Поццо...

Поццо. Пппоццо!

Эстрагон. Ах, Поццо! Ну, да, конечно. Поццо.

Владимир, Поццо или Боццо?

Эстрагон. Поццо... нет, что-то не припоминаю.

Владимир (пытаясь разрядить обстановку). Я знал когда-то семью Гоццо. Их мама

вышивала на пяльцах.

Поццо угрожающе движется на них.

Эстрагон (быстро). Мы не здешние, мсье.

Поццо (останавливаясь). Но вы же как-никак представители рода человеческого.

(Надевает очки.) Насколько я вижу. (Снимает очки.) Одного со мной происхождения.

(Разражается гомерическим хохотом.) Одного происхождения с Поццо! Божественного

происхождения!

Владимир. Мы хотели сказать...

Поццо (резко). Кто такой Годо?

Эстрагон. Годо?

Поццо. Вы меня приняли за какого-то Годо.

Владимир. Что вы, мсье, как вам такое в голову могло прийти, мсье...

Поццо. Кто он?

Владимир. Да, так... один знакомый.

Эстрагон. Ничего подобного! Мы его почти совсем не знаем.

Владимир. Ну, в общем, да, конечно, близко мы не знакомы, но... тем не менее...

Эстрагон. Я даже не знаю толком, как он выглядит.

Поццо. И тем не менее, вы меня приняли за него.

Владимир. Как вам объяснить... темнота... усталость... слабость... ожидание...

так что готов признаться... мне показалось... правда, всего лишь на мгновение...

Эстрагон. Не слушайте его, не слушайте!

Поццо. Ожидание? Так вы его ждете?

Владимир. Ну, я хочу сказать...

Поццо. Здесь? На моей земле?

Владимир. Ничего плохого мы не хотели.

Эстрагон. Из самых лучших побуждений.

Поццо. Впрочем, дорога - для всех.

Эстрагон. Вот и мы так рассудили.

Поццо. Позор, конечно, но, увы, приходится признать.

Эстрагон. Ничего тут не поделаешь.

Поццо (великодушно). Забудем об этом. (Тянет за веревку.) Стоять! (Пауза.) Стоит

ему упасть - тут же засыпает. (Дергает за веревку.) Стоять, мерзавец!

Слышно, как Лаки встает и начинает собирать все, что уронил. Поццо дергает за

веревку.

Назад!

Пятясь задом, из-за кулис появляется Лаки.

Стоять!

Лаки останавливается.

Лицом ко мне!

Лаки поворачивается. Поццо к Владимиру и Эстрагону прочувствованно.

Друзья мои, я счастлив нашей встрече! (Видя их недоуменные лица.) Да, да,

безмерно счастлив. (Дергает за веревку.) Ближе!

Лаки подходит ближе.

Стоять!

Лаки останавливается. Поццо к Владимиру и Эстрагону.

Понимаете, дорога кажется бесконечной, когда идешь по ней один... в течение...

(смотрит на часы) в течение... (считает в уме) шести часов, да, совершенно

точно, шести часов без остановки и не встречаешь ни одной живой души. (К Лаки.)

Пальто!

Лаки ставит чемодан, подходит к Поццо, подает ему пальто, пятится назад, берет

чемодан.

Подержи! (Протягивает Лаки кнут.)

Лаки подходит, ни поскольку обе руки у него заняты, нагибается и берет кнут в

зубы, пятится на прежнее место. Поццо начинает надевать пальто, останавливается.

Пальто!

Лаки ставит все на землю, подходит, помогает Поццо надеть пальто, идет назад,

снова берет вещи в руки.

Что-то становится прохладно. (Кончает застегивать пальто, наклоняется,

осматривает себя, выпрямляется.) Кнут!

Лаки подходит, нагибается, Поццо вырывает у него кнут изо рта. Лаки идет

обратно.

Видите ли, друзья мои, я совершенно не могу долго находиться вне общества себе

подобных (смотрит на себе подобных), даже если сходство весьма сомнительное. (К

Лаки.) Стул!

Лаки ставит чемодан и корзину, подходит, раскладывает стул, возвращается на

место, берет вещи в руки. Поццо смотрит на стул.

Ближе!

Лаки ставит вещи, подходит, переставляет стул, отходит, берет чемодан и корзину.

Поццо садится, концом кнута толкает Лаки в грудь.

Назад!

Лаки отступает.

Еще!

Лаки отступает.

Хватит!

Лаки останавливается. К Владимиру и Эстрагону.

Вот почему, с вашего позволения, прежде чем снова двинуться в путь, я здесь

возле вас немного передохну. (К Лаки.) Корзину!

Лаки подходит, дает ему корзину, отходит,

Ну и аппетит разыгрывается на свежем воздухе! (Открывает корзину, достает кусок

курицы, кусок хлеба и бутылку вит. К Лаки.) Корзину!

Лаки подходит, берет корзину, отходит, застывает на месте.

Дальше!

Лаки отходит дальше.

Здесь!

Лаки останавливается.

Уж больно от него воняет. Ну, что ж, наше здоровье! (Отпивает из бутылки

солидный глоток. Ставит бутылку и принимается за еду.)

Пауза. Немного осмелевшие Владимир и Эстрагон крутятся вокруг Лаки, разглядывая

его со всех сторон, Поццо с жадностью накидывается на цыпленка, обсасывая каждую

косточку, прежде чем выбросить. Лаки медленно складывается пополам, пока чемодан

не касается земли, резко выпрямляется, снова начинает сгибаться. Проделывает он

это медленно, как и положено человеку, заснувшему стоя.

Эстрагон. Что это с ним?

Владимир. У него усталый вид.

Эстрагон. Почему же он не поставит вещи на землю?

Владимир. Откуда я знаю?

Оба подходят к Лаки поближе.

Осторожно!

Эстрагон. Может, с ним поговорить?

Владимир. Посмотри-ка сюда!

Эстрагон. Куда?

Владимир (показывая). На шею.

Эстрагон (смотрит на шею Лаки). Я ничего не вижу.

Владимир. Встань на мое место.

Они меняются местами.

Эстрагон. Вот это да!

Владимир. Прямо на голом теле!

Эстрагон. Веревка.

Владимир. А натерла-то как!

Эстрагон. Что же ты хочешь!

Владимир. И узел.

Эстрагон. Так и задушить недолго.

Продолжают изучать Лаки, переходят к его внешнему виду.

Владимир. Смотри, а он вроде ничего себе.

Эстрагон (пожимает плечами, недовольно надув губы). Ты так считаешь?

Владимир. Только какой-то женоподобный.

Эстрагон. И слюна течет.

Владимир. Как у загнанной лошади.

Эстрагон. Или пена.

Владимир. Может, он придурок?

Эстрагон. Слабоумный.

Владимир (присматривается). По-моему, у него зоб.

Эстрагон (тоже присматривается). Трудно сказать.

Владимир. Дышит тяжело.

Эстрагон. Ничего удивительного.

Владимир. И на глаза посмотри!

Эстрагон. А что?

Владимир. Ужасно выпученные.

Эстрагон. Тебе не кажется, что он вот-вот загнется.

Владимир. Трудно сказать. (Пауза.) Спроси у него что-нибудь.

Эстрагон. Думаешь, можно?

Владимир. Чем мы, в конце концов, рискуем?

Эстрагон (робко). Мсье...

Владимир. Говори громче.

Эстрагон (громче). Мсье!

Поццо. Оставьте его в покое!

Владимир и Эстрагон поворачиваются к Поццо, который, закончив трапезу, вытирает

рот тыльной стороной ладони.

Не видите разве, ему надо отдохнуть. (Достает трубку, начинает ее набивать.)

Эстрагон замечает на земле куриные кости, смотрит на них с вожделением. Поццо

зажигает спичку и принимается раскуривать трубку.

Корзину!

Лаки не шевелится, Поццо в сердцах бросает спичку и дергает за веревку.

Корзину!

Лаки чуть не падает, приходит в себя, подходит, убирает бутылку в корзину,

возвращается на прежнее место, принимает ту же позу. Эстрагон, не отрываясь,

смотрит на кости. Поццо зажигает еще одну спичку и раскуривает трубку.

Что тут поделаешь, не его это дело. (Затягивается, вытягивает ноги.) Да, вот

теперь отлично.

Эстрагон (робко). Мсье...

Поццо. Что, друг мой?

Эстрагон. Вы... вы не будете есть... ну... вам не нужны эти... эти кости...

мсье?

Владимир (в отчаянии). Ты что, не мог подождать?

Поццо. Нет, нет, что вы, все абсолютно естественно. (Переворачивает кости концом

кнута.) Нет, лично мне они больше не нужны.

Эстрагон делает шаг к костям.

Хотя...

Эстрагон останавливается.

Хотя, как правило, кости получает носильщик. Так что спрашивайте у него.

Эстрагон нерешительно поворачивается к Лаки.

Да спрашивайте, спрашивайте, не бойтесь, он вам сам скажет.

Эстрагон подходит к Лаки, встает перед ним.

Эстрагон. Мсье... простите, мсье. Лаки не отвечает. Поццо щелкает кнутом. Тот

поднимает голову,

Поццо. С тобой разговаривают, свинья. Отвечай! (Обращается к Эстрагону.)

Спрашивайте.

Эстрагон. Простите, мсье, вам эти кости нужны?

Лаки тупо смотрит на Эстрагона.

Поццо (вне себя от восторга). Мсье!

Лаки опускает голову.

Отвечай! Они тебе нужны или нет?

Лаки молчит. К Эстрагону.

Они ваши?

Эстрагон бросается к костям, собирает их и начинает грызть.

Как странно. Никогда такого не было, чтобы он отказывался от костей. (Смотрит на

Лаки с беспокойством.) Не хватало еще, чтобы он свалился где-нибудь по дороге,

это вполне в его духе. (Дымит трубкой.)

Владимир (взрывается). Какой позор!

Пауза. Эстрагон, остолбенев, перестает грызть кости, смотрит то на Владимира, то

на Поццо. Поццо абсолютно невозмутим. Владимир чувствует себя все более и более

неловко.

Поццо (Владимиру). Что конкретно вы имеете в виду?

Владимир (запинаясь от собственной смелости). Так обращаться с человеком...

(показывает на Лаки) я считаю... это просто... с живым существом... нет, это

просто стыд и позор!

Эстрагон (не желая отставать). Скандал! (Снова принимается за кости.)

Поццо. Как вы, однако, суровы. (Владимиру.) Не сочтите меня нескромным, сколько

вам лет?

Тот молчит.

Шестьдесят? Семьдесят? (Эстрагону.) Сколько ему лет?

Эстрагон. Спросите у него.

Поццо. Мой вопрос бестактен. (Выбивает трубку о кнут, встает.) Ну что же, мне

пора. Позвольте поблагодарить вас за компанию. (Думает.) Впрочем, я мог бы

выкурить еще одну трубочку. Что вы скажете?

Владимир и Эстрагон молчат.

Я курю не так уж много, можно даже сказать, совсем немного, и вовсе не в моих

привычках выкуривать две трубки подряд. У меня начинается сердцебиение. (Кладет

руку на сердце. Пауза.) Все дело в никотине, организм его усваивает, несмотря на

предосторожности. (Вздыхает.) Тут уж ничего не поделаешь. (Пауза.) Впрочем, вы

сами, наверное, не курите? Нет? Да? Хотя, это уже частности. (Пауза.) Вот только

теперь, когда я уже встал, мне надо как-то так сесть, чтобы это выглядело

естественным. Чтобы не казалось, будто... ну, в общем... будто меня ничего не

стоит уговорить, (Владимиру.) Вы что-то сказали?

Тот не отвечает.

Или вы ничего не сказали?

Тот не отвечает.

Да это и неважно. Итак... (Раздумывает.)

Эстрагон. Ну, вот! Теперь гораздо лучше! (Выбрасывает объедки.)

Владимир. Пойдем.

Эстрагон. Уже?

Поццо. Минуточку! (Дергает за веревку.) Стул! (Указывает на него кнутом.)

Лаки переставляет стул.

Еще! Сюда! (Садится.)

Лаки идет на место, берет чемодан и корзину.

Ну, вот, я и расположился. (Начинает набивать трубку.)

Владимир. Пойдем.

Поццо. Надеюсь, вы не из-за меня снимаетесь с места? Останьтесь, вы не

пожалеете.

Эстрагон (в надежде, что речь идет о вознаграждении). Да, мы никуда, вроде, и не

спешим.

Поццо (раскурив трубку). Должен заметить, что вторая никогда не доставляет

такого удовольствия (вынимает трубку изо рта, смотрит на нее), как первая.

(Берет трубку в рот.) Но и она ничего.

Владимир. Я ухожу.

Поццо. Мое присутствие для него невыносимо. Я, может быть, не слишком гуманен,

но разве это повод? (Владимиру.) Подумайте как следует, прежде чем решиться на

столь опрометчивый шаг. Допустим, вы уйдете сейчас, когда еще светло. Ведь

несмотря ни на что, пока еще светло,

Все трое смотрят на небо.

Допустим. Разве тогда (вынимает трубку изо рта, смотрит на нее) - погасла -

(раскуривает снова) - тогда... тогда,.. разве тогда состоится ваше свидание с

этим... как его... Годе... Годо... Годэн... (Пауза.) Ну, вы знаете, о ком я

говорю... от которого зависит ваше будущее (пауза)... или, по крайней мере,

ближайшие планы. Эстрагон. Он прав.

Владимир. Откуда вам это известно?

Поццо. Ну вот, он опять со мной заговорил. Так мы, в конце концов, станем

друзьями.

Эстрагон. Почему он не ставит вещи на землю?

Поццо. И я был бы счастлив познакомиться с вашим другом. Чем больше людей

встречаешь, тем счастливее становишься. Всякое создание, даже самое ничтожное,

чему-то учит, делает богаче, заставляет ценить собственное счастье. Вот и вы

(внимательно смотрит то на одного, то на другого, давая им понять, что

обращается к обоим), как знать, может быть, и вы меня чему-то научили.

Эстрагон. Почему он не ставит вещи на землю?

Поццо. Впрочем, меня бы это удивило.

Владимир. Вам задают вопрос.

Поццо (радостно). Вопрос? Кто? Какой?

Те молчат.

Только что вы заикались от страха, не зная, как ко мне обратиться. Теперь вы мне

задаете вопросы. Это плохо кончится.

Владимир (Эстрагону). По-моему, он тебя слушает.

Эстрагон (снова принявшись ходить вокруг Лаки). Что?

Владимир. Можешь спрашивать - он только этого и ждет.

Эстрагон. О чем спрашивать?

Владимир. Почему он не ставит вещи.

Эстрагон. Так я себя спрашиваю.

Владимир. А ты у него спроси.

Поццо (с беспокойством следит за их разговором, явно опасаясь, как бы не

нарушился установившийся контакт). Как я понял из вашего разговора, вас

интересует, почему он не ставит вещи на землю.

Владимир. Совершенно верно.

Поццо (Эстрагону). Вы с ним согласны?

Эстрагон (продолжая крутиться вокруг Лаки). Он сопит, как тюлень.

Поццо. Я готов вам ответить. (Эстрагону.) Прошу вас, постойте смирно, вы меня

отвлекаете.

Владимир. Иди сюда.

Эстрагон. А в чем дело?

Владимир. Он будет говорить,

Владимир и Эстрагон застывают в неподвижности, ждут ответа.

Поццо. Превосходно. Все собрались? Все на меня смотрят? (Бросает взгляд на Лаки,

дергает за веревку.)

Лаки поднимает голову.

Смотри на меня, свинья!

Лаки смотрит на него.

Превосходно. (Прячет трубку в карман, достает небольшой пульверизатор, прыскает

из него в рот, убирает в карман.) Я готов. Все меня слушают? (Смотрит на Лаки,

дергает за веревку.) Ко мне!

Лаки делает шаг вперед.

Стоять!

Лаки останавливается.

Все готовы? (Поочередно смотрит на всех троих, на Лаки последним, дергает за

веревку.) Это еще что!

Лаки поднимает голову,

Терпеть не могу говорить в пустоту. Отлично. Итак... (Погружается в раздумье.)

Эстрагон. Я пошел.

Поццо. Итак, о чем же вы меня спрашивали?

Владимир. Почему он...

Поццо (в ярости). Не перебивайте меня! (Пауза. Болев спокойным тоном.) Если все

начнут говорить хором, общего языка нам не найти. (Пауза.) Так о чем я говорил?

Все молчат. Громче.

О чем я говорил?

Владимир беззвучно изображает человека с тяжелой поклажей в руках. Поццо смотрит

на него, не понимая.

Эстрагон (громко). Вещи! (Пальцем, показывает на Лаки). Почему? Все время

держать! (Изображает человека, который, задыхаясь, сгибается под тяжестью ноши.)

Никогда не ставить. (Выпустив из рук несуществующую поклажу, с облегчением

выпрямляется.) Почему?

Поццо. Понятно. Надо было раньше объяснить. Почему он не позволяет себе немного

передохнуть? Попробуем разобраться, может быть, ему это запрещено? Отнюдь нет.

Так, значит, он сам не хочет? Что и требовалось доказать. Но почему он не хочет?

(Пауза.) Объясняю, господа!

Владимир. Внимание!

Поццо. Чтобы произвести на меня впечатление, чтобы я оставил его при себе.

Эстрагон. Как это?

Поццо. Я, наверное, неудачно выразился. Он хочет меня разжалобить, чтобы я, не

дай бог, не решил с ним расстаться. Но и это еще не все.

Владимир. Вы хотите от него отделаться?

Поццо. Он пытается обвести меня вокруг пальца, но у него ничего не выйдет.

Владимир. Вы хотите от него отделаться?

Поццо. Ему кажется, что, увидев, как прекрасно он управляется с вещами, я не

смогу отказаться от его услуг и впредь.

Эстрагон. Он вам что, больше не нужен?

Поццо. По правде говоря, носильщик он - хуже последней свиньи. Не его это дело.

Владимир. Вы хотите от него отделаться?

Поццо. Он думает, если мне все время демонстрировать свою неутомимость, я

пожалею о принятом решении. Таков его низкий расчет. Как будто кроме него мне

нанять некого!

Все трое смотрят на Лаки.

Атлас, сын Юпитера! (Пауза.) Вот так. Я, по-моему, вам ответил. Есть ли ко мне

еще вопросы? (Повторяет манипуляции с пульверизатором.)

Владимир. Вы хотите от него отделаться?

Поццо. Заметьте, что я мог бы оказаться на его месте, а он - на моем. Если бы,

конечно, тому не воспротивился случай. Каждому свое.

Владимир. Вы хотите от него отделаться?

Поццо. Что вы сказали?

Владимир. Вы хотите от него отделаться?

Поццо. Разумеется. Но прошу учесть, что я мог бы без лишних хлопот выгнать его

вон, то есть, попросту выставить за дверь хорошим пинком, а вместо этого я по

доброте душевной веду его на ярмарку Христа Спасителя, где, надеюсь, мне удастся

хоть что-нибудь за него получить. Должен вам сказать, таких, как он, нельзя

выгонять. Их лучше сразу убивать.

Лаки плачет.

Эстрагон. Он плачет.

Поццо. У старой собаки и то больше достоинства. (Протягивает носовой платок

Эстрагону.) Утешьте его, раз пожалели.

Эстрагон колеблется.

Берите, берите!

Эстрагон берет платок.

Вытрите ему глаза. Может, тогда ему не будет так тоскливо.

Эстрагон никак не может решиться.

Владимир. Дай платок, я вытру.

Эстрагон платок не отдает. Отнимают его друг у друга, как дети.

Поццо. Не мешкайте. Он вот-вот успокоится.

Эстрагон подходит к Лаки и хочет вытереть ему глаза. Лаки со всей силы пинает

его по ноге. Эстрагон роняет платок, отскакивает и с воплями, хромая, делает

круг по сцене.

Платок!

Лаки ставит вещи на землю, поднимает платок, подходит, отдает его Поццо,

возвращается на место, берет вещи в руки.

Эстрагон. Негодяй! Скотина! (Задирает штанину.) Искалечил меня!

Поццо. Я же говорил, он не любит чужих.

Владимир (Эстрагону). Покажи.

Эстрагон показывает ему ногу. Владимир с негодованием обращается к Поццо.

Смотрите - кровь!

Поццо. Это хороший знак.

Эстрагон (задрав раненую ногу). Я теперь ходить не смогу!

Владимир (нежно). Я тебя понесу. (Пауза.) Если будет нужно.

Поццо. Вот он и перестал плакать. (Эстрагону.) Вы с ним некоторым образом

поменялись ролями. (Задумчиво.) Мера слез в мироздании всегда неизменна. Если

кто-то заплачет в одном месте, значит кто-то успокоился в другом. То же самое

можно сказать и о смехе. (Смеется.) Так что не будем поносить нашу эпоху - она

ничуть не трагичнее, чем все предыдущие. (Пауза.) Но и восхвалять ее не будем.

(Пауза.) О ней вообще лучше помолчать. (Пауза.) Впрочем, народонаселение

значительно выросло.

Владимир. Попробуй походить.

Эстрагон ковыляет в сторону Лаки, останавливается, плюет в него, потом

возвращается на то же место, где сидел в самом начале пьесы.

Поццо. Знаете, кто меня научил рассуждать так умно? (Молчание. Указуя перстом,

на Лаки.) Он!

Владимир (глядя в небо). Когда-нибудь, наконец, наступит ночь?

Поццо. Не будь его, все мои помыслы, все чувства остались бы низменными, грубыми

- того требовало мое ремесло, впрочем, неважно, какое. Красота, изящество,

высшая истина - все это было мне недоступно. И тогда я взял себе бичуна.

Владимир (от неожиданности перестает смотреть на небо). Бичуна?

Поццо. Да, лет шестьдесят тому назад... (считает в уме) точно, почти шестьдесят.

(Гордо подняв голову.) Мне никогда столько не дашь, правда?

Владимир смотрит на Лаки.

Рядом с ним я кажусь мальчишкой. (Пауза. Обращаясь к Лаки.) Шляпу!

Лаки ставит корзину, снимает шляпу. Копна густых седых волос падает ему на

плечи. Он сует шляпу под мышку и снова берет корзину.

Теперь посмотрите на меня. (Снимает шляпу. Он абсолютно лыс. Надевает шляпу.)

Видели?

Владимир. Что такое бичун?

Поццо. Вы явно не здешние. Может, вы и не из этого века? Раньше держали шутов.

Теперь - бичунов. Разумеется, только те, кто может себе позволить.

Владимир. И теперь вы его гоните? Такого старого, такого преданного слугу!

Эстрагон. Дерьмо!

Поццо начинает нервничать.

Владимир. Вы высосали из него все соки, а теперь... теперь выбрасываете как...

(подыскивает слово) как шкурку от банана. Это, согласитесь...

[Все действующие лица носят котелки. Прим. автора.]

Поццо (со стоном хватается за голову). Я больше не могу... у меня нет сил... что

он делает... вы не знаете... это невыносимо... пусть он уйдет... (потрясая

руками) я сойду с ума... (Без сил падает на стул, прячет лицо в ладонях.) Я

больше не могу... не могу...

Пауза. Все смотрят на Поццо. Лаки дрожит.

Владимир. Он больше не может.

Эстрагон. Какой ужас!

Владимир. Он с ума сойдет.

Эстрагон. Какая гадость!

Владимир (к Лаки). Как вы смеете! Просто позор! Такой добрый хозяин! Так из-за

вас страдает! После стольких лет! Как можно!

Поццо (рыдая). Раньше он был такой славный... помогал мне... развлекал...

совершенствовал... а теперь... теперь убивает...

Эстрагон (Владимиру). Он что, хочет его выгнать?

Владимир. Что?

Эстрагон. Я не пойму, он хочет его выгнать или просто так на него обозлился?

Владимир. Не думаю.

Эстрагон. Как?

Владимир. Не знаю.

Эстрагон. Надо у него спросить.

Поццо (успокаиваясь). Господа, я просто не понимаю, что на меня вдруг нашло.

Прошу меня простить. Забудем об этом. (Все лучше владея собой.) Я не очень

хорошо помню, что я вам наговорил, но можете поверить, ни капли правды в моих

словах нет. (Выпрямляется, ударяет себя в грудь.) Разве я похож на человека,

который позволит себя мучить? Право, даже странно! (Роется в карманах.) Куда,

интересно, подевалась моя трубка?

Владимир. Чудесный вечер.

Эстрагон. Незабываемый.

Владимир. И пока не кончился.

Эстрагон. Скорее всего, нет.

Владимир. Только начинается.

Эстрагон. Это ужасно.

Владимир. Прямо как в театре.

Эстрагон. В цирке.

Владимир. В мюзик-холле.

Поццо, Куда все-таки я подевал трубку?

Эстрагон. Вот хохма-то! Соску потерял. (Громко хохочет.)

Владимир. Сейчас приду. (Направляется за кулисы.)

Эстрагон. В конце коридора, налево.

Владимир. Держи мое место. (Выходит.)

Поццо (подняв голову). Вы не видели... (Замечает, что Владимир исчез.

Огорченно.) Надо же! Ушел! Даже не попрощался! Как некрасиво! Почему вы его не

удержали? Какой, право, нетерпеливый!

Эстрагон. Видно, больше не мог терпеть.

Поццо. А! (Пауза.) В добрый час!

Эстрагон. Идите сюда.

Поццо. Зачем?

Эстрагон. Увидите.

Поццо. Вы хотите, чтобы я встал?

Эстрагон. Идите... идите скорее.

Поццо поднимается и подходит к Эстрагону,

Эстрагон. Вон, смотрите.

Поццо. Ну и ну!

Эстрагон. Все, конец.

Владимир возвращается в плохом настроении, отталкивает Лаки, ногой отшвыривает с

дороги стул, нервно ходит взад и вперед.

Поццо. Он чем-то недоволен?

Эстрагон (Владимиру). Ты пропустил столько интересного! Жалко.

Владимир останавливается, поднимает стул, ставит его на место, снова принимается

мерить сцену шагами, постепенно остывает.

Поццо. Он успокаивается. (Смотрит вокруг.) Да и кругом все успокаивается, я

чувствую. На мир снисходит покой. Слушайте. (Поднимает руку.) Великий Пан уснул.

Владимир (останавливаясь). Когда, наконец, наступит ночь?

Все трое устремляют взоры к небу.

Поццо. Вам ведь нельзя уйти, пока еще светло.

Эстрагон, То есть, конечно... вы понимаете...

Поццо. Совершенно естественно, совершенно естественно. Я и сам на вашем месте,

будь и у меня здесь свидание с этим Годэном... Годэ... Годо - ну, вы понимаете,

о ком я говорю - сидел бы и ждал, пока не стемнеет. (Смотрит на стул.) Я хотел

бы снова сесть, только не знаю, как.

Эстрагон. Может, вам помочь?

Поццо. Ну, разве что, если вы меня попросите.

Эстрагон. Что?

Поццо. Если вы меня попросите сесть.

Эстрагон. И вам это поможет?

Поццо. Думаю, да.

Эстрагон. Ну, хорошо. Прошу вас, мсье, садитесь.

Поццо. Ах, нет, нет, не беспокойтесь. (Пауза. Тихо.) Чуть понастойчивее.

Эстрагон. Но послушайте, мсье, что же вы все на ногах да на ногах, так и

простудиться недолго.

Поццо. Вы так думаете?

Эстрагон. Абсолютно уверен.

Поццо. Вы, несомненно, правы. (Садится.) Благодарю вас. дорогой мой. Вот я и

снова сижу. (Смотрит на часы.) Впрочем, подошло время прощаться, а то я могу и

опоздать.

Владимир. Время остановилось.

Поццо (прикладывая часы к уху). Не верьте этому, мсье, не верьте. (Кладет часы в

карман.) Все что угодно, только не это.

Эстрагон (Поццо). Сегодня он все видит в черном свете.

Поццо. Все, кроме небосвода. (Смеется, довольный своим остроумием.) Наберитесь

терпения, все образуется. Впрочем, я понимаю, вы не здешние, откуда же вам

знать, что такое сумерки в наших краях. Хотите, я вам объясню?

Молчание. Эстрагон и Владимир снова занялись своим делом: один исследует свой

ботинок, другой - шляпу. У Лаки падает шляпа, он этого не замечает.

Мне бы хотелось сделать вам приятное. (Достает пульверизатор, прыскает в рот.)

Попрошу внимания, господа!

Эстрагон и Владимир продолжают заниматься своим делом, Лаки стоя дремлет. Поццо

щелкает кнутом, но звука почти не слышно.

Что это с ним случилось, не пойму. (Встает, щелкает сильнее, наконец

получается.)

Лаки вздрагивает. Эстрагон от неожиданности роняет ботинок. Владимир - шляпу.

Поццо отбрасывает кнут.

Не кнут, а дрянь какая-то! (Оглядывает свою аудиторию.) Так о чем я говорил?

Владимир. Пойдем отсюда.

Эстрагон. Ну вот, опять вы встали, так ведь и заразу какую-нибудь подцепить

недолго.

Поццо. Вы правы. (Садится. Эстрагону.) Как вас зовут?

Эстрагон (не моргнув глазом). Катулл.

Поццо (не обращая внимания). Ах да... о ночи. (Поднимает голову.) Прошу вас, не

отвлекайтесь, иначе из нашего разговора ничего не выйдет. (Смотрит на небо.)

Смотрите.

Все смотрят на небо, только Лаки снова начинает дремать. Заметив это, Поццо

дергает за веревку,

Смотри на небо, свинья!

Лаки задирает голову.

Хорошо, довольно!

Все опускают головы.

Итак, что в нем такого необычного? В небе, я хочу сказать. Оно бледное и

лучезарное, как любое небо в это время суток.

Пауза.

В этих широтах.

Пауза.

В ясную погоду. (Начинает декламировать.) Час тому назад (смотрит на часы,

обычным тоном), примерно (снова лиричным тоном), после того, как без устали

(думает, обычным тоном), скажем, с 10 часов утра (с пафосом) небо изливало на

землю багряные и белые потоки света, оно стало тускнеть, гаснуть (вздымает руки

к небу, медленно опускает их, словно показывая, как опускается тьма), гаснуть,

сначала чуть-чуть, потом еще и еще, пока, наконец (драматическая пауза, разводит

руки широко в стороны), раз и все! Затаилось! (Пауза.) Но (предупреждающий

жест), но под покровом тишины и покоя (подымает глаза к небу, остальные, кроме

Лаки, тоже) во весь опор несется ночь (напряженно-вибрирующим голосом), она

нагрянет внезапно (щелкает пальцами), вот так! (На этом его вдохновение

истощается.) В тот миг, когда ее ждешь меньше всего. (Пауза. Гробовым голосом.)

Так все и происходит на этой паскудной земле.

Долгая пауза.

Эстрагон. Когда знаешь, чего ждешь - то ничего.

Владимир. Можно потерпеть.

Эстрагон. Тогда ясно, как поступить.

Владимир. И нечего нервничать.

Эстрагон. Надо только ждать.

Владимир. К тому нам не привыкать. (Поднимает шляпу, загадывает в нее,

встряхивает, надевает на голову.)

Поццо. Ну, как у меня получилось?

Владимир и Эстрагон смотрят на него, не понимая,

Хорошо? Средне? Сносно? Посредственно? Совсем никуда?

Владимир (уловив первым). О, прекрасно, просто замечательно!

Поццо (Эстрагону). А вам как, мсье?

Эстрагон (с английским акцентом). Просто превосходно, просто превосходно.

Поццо (прочувственно). Благодарю вас, господа! (Пауза.) Я так нуждаюсь в добром

слове. (Размышляет.) Я немного выдохся в конце. Вы не заметили?

Владимир. Ну, может, совсем чуть-чуть.

Эстрагон. А я решил, что так было задумано.

Поццо. Просто меня память подводит.

Пауза.

Эстрагон. А тем временем ничего не происходит.

Поццо (огорченно). Вам скучно?

Эстрагон. Пожалуй.

Поццо (Владимиру). А вам?

Владимир. Да уж, веселого тут мало.

Пауза. Чувствуется, что Поццо в душе борется с собой.

Поццо. Господа, по отношению ко мне вы вели себя (ищет слово)... самым достойным

образом.

Эстрагон. Ну, что вы!

Владимир. Не говорите так!

Поццо. Да, да, вы были чрезвычайно учтивы. И потому я хотел бы знать... Чем я

могу отплатить двум славным людям, что так скучают в эту минуту.

Эстрагон. Франков двадцать были бы очень кстати.

Владимир. Прекрати, мы же не нищие.

Поццо. Надо подумать, чем я могу помочь им скоротать время. Я отдал им кости,

рассказал о том и о сем, научил их понимать сумерки - куда же больше? И

вспоминать не стоит. Только достаточно ли этого, вот что меня мучит, достаточно

ли этого?

Эстрагон. Может, хоть сто су?

Владимир. Замолчи!

Эстрагон. Тогда я пошел.

Поццо. Достаточно ли? Конечно, достаточно. Но я щедр. Это у меня в крови.

Сегодня. Тем хуже для меня. (Дергает за веревку.)

Лаки смотрит на него.

Конечно, ясно, на какие муки я иду... (Не вставая со стула, нагибается,

поднимает кнут.) Итак, что мы у него попросим? Спеть, сплясать, почитать стихи,

подумать или...

Эстрагон. Кто?

Поццо. Кто! Вы-то сами думать умеете?

Владимир. Он думает?

Поццо. Да еще как. И вслух. В былые годы он вообще думал превосходно, я, во

всяком случае, мог слушать его часами. А сейчас... (Содрогается.) Ну что ж, тем

хуже. Значит, вы хотите, чтобы он о чем-нибудь подумал?

Эстрагон. Я считаю, пусть потанцует, так будет веселей.

Поццо. Совсем не обязательно,

Эстрагон. Скажи, Диди, правда, так будет веселей?

Владимир. Я бы предпочел, чтобы он подумал.

Эстрагон. А, может, он сперва станцует, а потом подумает? Если, конечно, ему это

под силу.

Владимир. Так можно?

Поццо. Разумеется, нет ничего проще. К тому же таков естественный порядок вещей.

(Короткий смешок.)

Владимир. Тогда пусть танцует.

Пауза.

Поццо (Лаки). Ты слышал?

Эстрагон. Он что, никогда не отказывается?

Поццо. Я вам объясню чуть позже. (К Лаки.) Танцуй, мразь!

Лаки ставит чемодан и корзину, подходит к рампе, поворачивается к Поццо.

Эстрагон встает, чтобы лучше видеть. Лаки танцует, потом останавливается.

Эстрагон. И все?

Поццо. Еще!

Лаки повторяет тот же набор движений, останавливается.

Эстрагон. Тоже мне, артист! (Повторяет телодвижения Лаки.) И я могу не хуже.

(Танцует, чуть не падает.) Только потренироваться надо.

Владимир. Он просто устал.

Поццо. Когда-то он танцевал фарандолу, альмэ, бранль, джигу, фанданго, даже

хабанеру. Он исполнял невероятные прыжки. А теперь - вот весь его репертуар.

Знаете, как он называет свой танец?

Эстрагон, Умирающий паралитик.

Владимир. Запор на склоне лет.

Поццо. Танец с сетью. Он изображает, будто запутался в сетях.

Владимир (изображая из себя эстета). А в этом, пожалуй, что-то есть...

Лаки поворачивается и хочет идти на свое место.

Поццо (будто останавливая лошадь). Тпрруу!

Лаки замирает на месте.

Эстрагон. И он никогда не отказывается?

Поццо. Я сейчас объясню. (Что-то ищет в карманах.) Подождите. (Продолжает

искать.) Куда я дел мою грушу? (Ищет.) Только этого не хватало! (С остолбенелым

видом поднимает голову. Умирающим голосом.) Я потерял пульверизатор.

Эстрагон (умирающим голосом). Мое левое легкое совсем никуда не годится. (Слабо

кашляет. Громовым голосом.) Зато правое легкое - в полном порядке!

Поццо (нормальным тоном). Тем хуже, придется как-нибудь без него. Итак, о чем я

говорил? (Думает.) Подождите. (Пытается вспомнить.) Ну, вот... (Поднимает

голову.) Помогите мне.

Эстрагон. Я стараюсь.

Владимир. Я тоже.

Поццо. Подождите!

Все трое одновременно снимают шляпы, прикладывают руки ко лбу, напряженно

думают. Долгая пауза.

Эстрагон (торжествуя). Есть!

Владимир. Вспомнил!

Поццо (нетерпеливо). Ну?

Эстрагон. Почему он не ставит вещи на землю?

Владимир. Да нет же!

Поццо. Вы уверены?

Владимир. Ну, конечно, вы ведь нам уже ответили.

Поццо. Я уже ответил?

Эстрагон. Он нам ответил?

Владимир. Кроме того, он их уже поставил.

Эстрагон (бросив взгляд на Лаки). Верно. Ну и что?

Владимир. Раз он вещи поставил, вряд ли мы стали бы спрашивать, почему он их

никогда не ставит.

Поццо. Блестящий довод!

Эстрагон. А почему он их поставил?

Поццо. Вот-вот.

Владимир. Чтобы танцевать.

Эстрагон. Точно.

Поццо (поднимая руку). Подождите! (Пауза.) Ни слова больше. (Пауза.) Сейчас.

(Надевает шляпу.) Наконец-то.

Эстрагон и Владимир тоже надевают шляпы.

Владимир. Он вспомнил.

Поццо. Вот как все происходит.

Эстрагон. О чем идет речь?

Поццо. Сейчас поймете. Правда, объяснить очень трудно.

Владимир. Тогда не объясняйте.

Поццо. Не бойтесь, я скоро доберусь до сути. Но я хочу быть краток, поскольку

уже поздновато. Да, быть кратким и в то же время предельно ясным - вот что мне

нужно. Так что, с вашего позволения, я еще немного подумаю.

Эстрагон. Думайте, думайте, долго раздумье - недолог ответ.

Поццо (поразмыслив). Да, пожалуй, так. Тут, понимаете ли, одно из двух.

Эстрагон. Он бредит.

Поццо. Либо я у него прошу что-нибудь - станцевать, спеть, подумать...

Владимир. Ну, да, да, это мы поняли,

Поццо. Либо я у него не прошу ничего. Верно? Не перебивайте меня. Допустим, я

хочу, чтобы он... ну, например, станцевал. И что происходит?

Эстрагон. Он начинает свистеть.

Поццо (в ярости). Больше я не скажу ни слова!

Владимир. Я вас очень прошу, продолжайте.

Поццо. Вы мне рта не даете раскрыть!

Владимир. Продолжайте, продолжайте, нам безумно интересно.

Поццо. Чуть понастойчивее.

Эстрагон (умоляюще сложив руки). Умоляю вас, мсье, продолжите ваше

повествование.

Поццо. На чем я остановился?

Владимир. Вы его просите станцевать.

Эстрагон. Спеть.

Поццо. Да, я прошу его спеть. И что же? Он либо поет, как я просил, либо вместо

того, чтобы петь, принимается, допустим, танцевать, или думать, или...

Владимир. Ясно, ясно, давайте дальше.

Эстрагон. Хватит!

Владимир. Но ведь сегодня вечером он выполняет все ваши просьбы.

Поццо. Только для того, чтобы меня разжалобить, чтобы я его не прогнал.

Эстрагон. Он нам просто голову морочит.

Владимир. Как знать...

Эстрагон. Он же только что сам говорил, что ни одному его слову верить нельзя.

Владимир. Вы не хотите возразить?

Поццо. Я устал.

Пауза.

Эстрагон. Ничего не происходит, никто не приходит, никто не уходит, ужасно!

Владимир (к Поццо). Велите ему думать.

Поццо. Подайте ему его шляпу.

Владимир. Его шляпу?

Поццо. Он без шляпы думать не может.

Владимир (Эстрагону). Дай ему шляпу.

Эстрагон. Я? После того, как он меня чуть не убил? Никогда!

Владимир. Ну, хорошо, я дам.

Эстрагон. Пусть сам подберет.

Поццо. Лучше, чтобы это сделал кто-то из вас.

Владимир. Ладно, уговорили.

Владимир поднимает шляпу и, не подходя, издали протягивает ее Лаки. Тот не

шевелится.

Поццо. Нужно ее надеть.

Эстрагон (Поццо). Велите ему взять шляпу.

Поццо. Лучше, если вы сами на него наденете.

Владимир. Ладно, попробую.

С опаской обходит Лаки, тихонько подходит сзади, надевает ему шляпу на голову и

быстро отскакивает в сторону. Лаки не шевелится. Пауза.

Эстрагон. Ну что же он?

Поццо. Отойдите.

Эстрагон и Владимир отходят от Лаки. Поццо дергает за веревку. Лаки смотрит на

него.

Думай, свинья!

Лаки начинает танцевать.

Стоять!

Лаки останавливается.

Ко мне!

Лаки подходит к Поццо.

Здесь!

Лаки останавливается.

Думай!

Пауза.

Лаки. С другой стороны, в том, что...

Поццо. Молчать!

Лаки замолкает.

Назад!

Лаки отходит.

Здесь!

Лаки останавливается.

Ну!

Лаки поворачивается к зрительному залу.

Думай!

 Лаки (монотонно). Принимая во внимание существование личного Бога таким

 каким оно проистекает из последних социологических работ Пуансона и

 Ватмана в виде субстанции седобородой вневременной внепространственной

 кококоторый с высоты своей божественной апатии божественной афазии

 божественной агнозии влюбит нас всех кроме некоторых неизвестно почему но

 со временем встанет ясно... и подобно божественной Миранде страдает с теми

 кто непонятно за что но еще не время обречен на муки ада огонь вечный но

 стоит только стоит сколько сколько можно ждать и терпеть и тототогда

 пламенем гнева судья и творец всеобщему миру положит конец все знают не

 станет он вечно терпеть и в ад обратится небесная твердь сегодня пока еще

 местами лазурная и спокойная тем спокойствием которое хоть и переменчиво

 но тем не менее желанно впрочем не будем забегать вперед а также принимая

 во внимание то что с другой стороны в результате незавершенных

 исследований Тестю и Конарда не будем забегать вперед незавершенных но тем

 не менее премированных Акакакадемией Антропопопомстрии в Берне в Бресе

 установлено абсолютно безошибочно если только не принимать в расчет

 человеческих исчислений кококоторые в результате незавершенных

 незавершенных исследований Тестю и Конарда установлено становлено

 становлено то что следует следует следует доказать... но не будем забегать

 вперед неизвестно почему в результате работ Пуансона и Ватмана становится

 ясно предельно ясно что в свете трудов Фартова и Белчера незаконченных

 незаконченных неизвестно почему Тестю и Конарда незаконченных

 незаконченных выясняется что человек вопреки противоположному мнению о

 человеке в Бресе у Тестю и Конарда что человек одним словом что человек

 одним словом несмотря на прогресс в области потребления продуктов питания

 и удаления продуктов распада теряет в весе и в то же время параллельно

 неизвестно почему несмотря на расцвет физической культуры занятий спортом

 таким как теннис футбол бег велосипед плавание фехтование авиаспорт

 авиация эволюция теннис нарцисс авиаспорт катание на коньках на льду на

 асфальте спорт спорт зимний летний осенний осенний теннис на траве на

 сосне на земляном корте авиаспорт теннис хоккей на земле на море в облаках

 несмотря на создание пенициллина и суррогатов короче повторяю в ' то же

 время параллельно с понижением аппетита неизвестно почему несмотря на

 теннис повторяю авиаспорт гольф как на девяти так и на восемнадцати лунках

 теннис на льду короче неизвестно почему на Сене Сене и Уазе Сене и Марне

 Марне и Уазе то есть в то же время параллельно неизвестно почему худеет

 чахнет и сохнет повторяю Уаза Марни короче чистые потери на душу на голову

 на нос со дня смерти Вольтера составляют порядка два пальца сто грамм на

 нос на душу примерно в среднем приблизительно округленно с походом без

 каблуков в Нормандии неизвестно почему короче неважно все факты налицо и

 учитывая с другой стороны что гораздо важнее что из этого следует что

 гораздо важнее в свете свете продолжающихся опытов Штейнвега и Питерманна

 следует что гораздо важнее что из этого следует что гораздо важнее... в

 свете свете прерванных исследований Штейнвега и Питерманна что за городом

 в горах на берегу моря реки огня воздух одинаков и земля то есть страдают

 воздух и земля когда погода у нуля когда большие холода для камня это не

 беда в забытом прошлом навсегда эфир струится без труда земля и воздух и

 вода все камни терпят без труда в кошмаре бездны холода но камни это

 навсегда повторяю неизвестно почему несмотря на теннис все факты налицо

 неизвестно почему повторяю представляю короче итак увы представляю камни

 навсегда все знают повторяю не будем забегать вперед повторяю на голову

 голова в то же время параллельно неизвестно почему несмотря на теннис

 представляю борода пламя слезы камни лазурные спокойные увы голова голова

 голова в Нормандии несмотря на теннис прерванные труды незаконченные без

 конца гораздо важнее камни короче повторяю увы увы прерванные без конца

 голова голова в Нормандии несмотря на теннис голова увы камни Конард

 Конард... Владимир и Эстрагон жадно внимают каждому слову. Поццо подавлен,

 слушает с нескрываемым отвращением.

 Эстрагон и Владимир начинают перешептываться. Страдания Поццо становятся

 почти невыносимыми.

 Эстрагон и Владимир умолкают, продолжают слушать. Поццо страдает все

 сильнее, слышны его стоны.

 Недовольные возгласы Владимира и Эстрагона. Поццо одним махом встает со

 стула, дергает за веревку, чуть не падает, орет. Все трое набрасываются на

 Лаки, который, отбиваясь от них, продолжает горланить свой текст.

Общая свалка. Лаки испускает еще несколько воплей.

Теннис! Камни! Спокойные! Конард! Без конца!

Поццо. Скорее, снимите с него шляпу!

Владимир срывает с Лаки шляпу, тот замолкает и падает. Полная тишина, только

слышно тяжелое дыхание победителей.

Эстрагон. Я отомщен!

Владимир разглядывает шляпу Лаки, заглядывает в нее.

Поццо. Дайте-ка сюда! (Вырывает шляпу у Владимира из рук, швыряет ее на землю,

топчет ногами.) Вот, вот, чтобы больше не смел думать.

Владимир. А ориентироваться он сможет?

Поццо. Пойдет туда, куда я велю. (Пинает Лаки ногой.) Встать! Свинья!

Эстрагон. А вдруг он умер?

Владимир. Вы его убьете.

Поццо. Встать! Старая кляча! (Тянет за веревку.)

Лаки чуть заметно шевелится, Эстрагону и Владимиру.

Помогите мне.

Владимир. Но чем?

Поццо. Поднимите его.

Эстрагон и Владимир ставят Лаки на ноги, держат некоторое время, потом

отпускают. Лаки снова падает.

Эстрагон. Это он нарочно.

Поццо. Его надо держать.

Пауза.

Ну, поднимайте, поднимайте!

Эстрагон. Как он мне осточертел!

Владимир. Давай еще разок попробуем.

Эстрагон. За кого он нас принимает?

Поднимают Лаки и держат.

Поццо. Не отпускайте его!

Эстрагон и Владимир, пошатываясь, продолжают держать Лаки.

Не двигайтесь! (Берет чемодан и корзину, несет их к Лаки.) Держите его

хорошенько! (Пытается впихнуть чемодан Лаки в руку, тот его мгновенно роняет.)

Не отпускайте его! (Начинает сначала.)

Мало-помалу, почувствовав в руке ручку чемодана, Лаки приходит в себя, его

пальцы обхватывают ручку.

Держите его как следует! (Проделывает то же самое с корзиной.) Ну вот, теперь

можете отпустить.

Эстрагон и Владимир отходят от Лаки. Тот, шатаясь, сгибается пополам, но

удерживается на ногах и не выпускает корзину и чемодан из рук. Поццо отходит,

щелкает кнутом.

Вперед!

Лаки подходит.

Назад!

Лаки отходит.

Кругом!

Лаки поворачивается.

Прекрасно, ходить он может. (Поворачиваясь к Эстрагону и Владимиру.) Благодарю

вас, господа, и позвольте мне вам... (ищет в кармане) вам пожелать... (ищет) вам

пожелать... (ищет) куда же я задевал часы? (Ищет.) Только этого не хватало! (С

огорченным видом.) Настоящий брегет, с секундной стрелкой! От дедушки достались,

(Ищет.) Наверное, где-то упали. (Ищет на земле, Эстрагон и Владимир помогают.

Поццо ногой переворачивает то, что осталось от шляпы Лаки.) Вот ведь досада!

Владимир. Может, они у вас в жилетном кармане?

Поццо. Подождите. (Сгибается пополам, пытаясь приложить ухо к животу,

прислушивается.) Ничего не слышу. (Делает им знак подойти поближе.) Попробуйте

вы.

Эстрагон и Владимир подходят, наклоняются к его животу. Пауза.

По-моему, они должны тикать.

Владимир. Тихо!

Все, согнувшись, присушиваются.

Эстрагон. Я что-то слышу.

Поццо. Где?

Владимир. Это сердце.

Поццо (огорченно). Черт побери!

Владимир. Тихо!

Все трое прислушиваются.

Эстрагон. А что, если они остановились?

Все выпрямляются.

Поццо. От кого из вас так ужасно пахнет?

Эстрагон. У него изо рта, у меня - от ног.

Поццо. Я вынужден вас покинуть.

Эстрагон. А как же ваши часики?

Поццо. Я, наверное, их оставил в замке.

Эстрагон. Тогда прощайте.

Поццо. Прощайте.

Владимир. Прощайте.

Эстрагон. Прощайте.

Пауза. Никто не трогается с места.

Владимир. Прощайте.

Поццо. Прощайте.

Эстрагон. Прощайте.

Пауза.

Поццо. Спасибо за все.

Владимир. Вам спасибо.

Поццо. Не за что.

Эстрагон. Ну что вы, есть за что.

Поццо. Уверяю вас, нет.

Владимир. Уверяю вас, да.

Эстрагон. Уверяю вас, нет.

Пауза.

Поццо. Я никак не могу... (колеблется) уйти.

Эстрагон. Такова жизнь.

Поццо поворачивается, медленно разматывая веревку, идет к кулисе в

противоположную от Лаки сторону,

Владимир. Вам же в другую сторону.

Поццо. Мне нужен простор для разбега. (Разматывает веревку до конца, при этом

почти исчезает за кулисами, останавливается, поворачивается, кричит.) Отойдите в

сторону!

Эстрагон и Владимир отходят в глубину сцены, смотрят на Поццо. Щелчок кнута.

Вперед!

Лаки не двигается.

Эстрагон. Вперед!

Владимир. Вперед!

Щелчок кнута, Лаки дергается.

Поццо. Быстрее! (Выходит из-за кулисы, вслед за Лаки пересекает сцену.)

Эстрагон и Владимир снимают шляпы, машут им вслед рукой. Лаки исчезает за

кулисой. Поццо дергает за веревку и щелкает кнутом.

Быстрее! Быстрее!

Прежде чем скрыться, Поццо останавливается, поворачивается, веревка

натягивается. Слышится грохот - это упал Лаки.

Мой стул!

Владимир идет за стулом, отдает его Поццо, тот бросает его Лаки.

Прощайте!

Эстрагон и Владимир (машут рукой). Прощайте! Прощайте!

Поццо. Встать! Свинья!

Слышно, как Лаки встает.

Вперед! (Уходит. Щелчок кнута.) Вперед! Прощайте! Быстрее! Свинья! Но! Прощайте!

Пауза.

Владимир. С ними, глядишь, и время прошло.

Эстрагон. Оно прошло бы и без них.

Владимир. Да. Но не так быстро.

Пауза.

Эстрагон. Что теперь будем делать?

Владимир. Не знаю.

Эстрагон. Пойдем отсюда.

Владимир. Нельзя.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Мы ждем Годо.

Эстрагон. Ты прав.

Пауза.

Владимир. Они здорово изменились.

Эстрагон. Кто?

Владимир. Да эти двое.

Эстрагон. Вот, вот, давай немного поговорим.

Владимир. Правда, они здорово изменились?

Эстрагон. Вероятно. Не меняемся только мы с тобой.

Владимир. Вероятно? Точнее не бывает. Ты их что, не разглядел?

Эстрагон. Вроде разглядел. Только я их все равно не знаю.

Владимир. Знаешь, знаешь.

Эстрагон. Нет, не знаю.

Владимир. Говорю тебе, мы их знаем. Ты просто все забываешь.

Пауза.

Если только это не те же самые.

Эстрагон. А я могу доказать - они нас тоже не узнали.

Владимир. Это ничего не значит. Я и сам сделал вид, будто не узнал их. Да к тому

же нас с тобой вообще никто никогда не узнает.

Эстрагон. Ладно, хватит. Вот от чего бы я сейчас... Ой!

Владимир не реагирует.

Ой!

Владимир. Если, конечно, это не те же, что и раньше.

Эстрагон. Диди! Теперь другая нога! (Прихрамывая, ковыляет к тому самому месту,

где сидел в начале пьесы.)

Голос из закулис. Мсье!

Эстрагон останавливается. Оба смотрят туда, откуда донесся голос.

Эстрагон. Начинается!

Владимир. Подойди, дитя мое.

Входит Мальчик. В страхе останавливается.

Мальчик. Мсье Альбер?

Владимир. Это я.

Эстрагон. Что тебе нужно?

Владимир. Подойди.

Мальчик не двигается.

Эстрагон (громко). А ну, иди сюда!

Мальчик испуганно делает несколько шагов, останавливается,

Владимир. В чем дело?

Мальчик. Я от мсье Годо... (Замолкает.)

Владимир. Разумеется. (Пауза.) Подойди.

Мальчик не двигается.

Эстрагон (громко). Подойди, тебе сказано!

Мальчик испуганно подходит, останавливается.

Ты почему пришел так поздно?

Владимир. У тебя поручение от мсье Годо?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Говори.

Эстрагон. Ты почему пришел так поздно?

Мальчик смотрит то на одного, то на другого, не зная, что ответить.

Владимир (Эстрагону). Оставь его в покое.

Эстрагон (Владимиру). Иди ты к черту! (Направляется к Мальчику.) Ты знаешь,

который теперь час?

Мальчик (отступая). Я не виноват, мсье.

Эстрагон. А кто - я, по-твоему, виноват?

Мальчик. Я боялся, мсье...

Эстрагон. Кого боялся? Нас?

Мальчик молчит.

Отвечай!

Владимир. Я все понял, это он их так испугался.

Эстрагон. Ты когда сюда пришел?

Мальчик. Только что, мсье.

Владимир. Ты испугался кнута?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. И криков?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. И двух мужчин?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Ты их знаешь?

Мальчик. Нет, мсье!

Владимир. Ты местный?

Мальчик. Да, мсье,

Эстрагон. Все ты врешь! (Хватает Мальчика за руку, трясет.) Немедленно говори

правду!

Мальчик (дрожа). Но я и сказал правду, мсье.

Владимир. Оставь его в покое! Что с тобой происходит?

Эстрагон отпускает Мальчика, отходит назад, закрывает лицо руками. Владимир и

Мальчик смотрят на него. Эстрагон опускает руки - лицо его искажено.

Что с тобой?

Эстрагон. Я страдаю.

Владимир. Не может быть! И с каких же пор?

Эстрагон. Не помню.

Владимир. Хорошенькие шутки играет с нами память.

Эстрагон хочет что-то сказать, передумывает, хромая, идет и садится на свое

место, начинает разуваться. Мальчику.

Ну, так что же?

Мальчик. Мсье Годо...

Владимир (перебивает его). Я тебя уже видел раньше, правда?

Мальчик. Не знаю, мсье.

Владимир. Ты меня не узнаешь?

Мальчик. Нет, мсье.

Владимир. Разве не ты приходил вчера?

Мальчик. Нет, мсье.

Владимир, Ты первый раз здесь?

Мальчик. Да, мсье.

Пауза.

Владимир. Сказать можно что угодно.

Пауза.

Ладно, продолжай.

Мальчик (выпаливает). Мсье Годо велел передать вам, что сегодня вечером он не

может, а завтра придет точно.

Владимир. И все?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Ты служишь у мсье Годо?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Что ты у него делаешь?

Мальчик. Я пасу коз, мсье.

Владимир. Он с тобой хорошо обращается?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Он тебя не бьет?

Мальчик. Нет, мсье, меня не бьет.

Владимир. А кого бьет?

Мальчик. Моего брата.

Владимир. А! Так у тебя есть брат?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. А он что делает?

Мальчик. Пасет овец, мсье.

Владимир. А почему он тебя не бьет?

Мальчик. Не знаю, мсье,

Владимир. Наверное, он тебя любит.

Мальчик. Не знаю, мсье.

Владимир. Он тебя хорошо кормит?

Мальчик неуверенно молчит.

Я спрашиваю, он тебя хорошо кормит?

Мальчик. Вполне хорошо, мсье.

Владимир. Ты счастлив?

Мальчик не отвечает.

Ты слышал мой вопрос?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Ну, так как же?

Мальчик. Я не знаю, мсье.

Владимир. Ты не знаешь, счастлив или нет?

Мальчик. Не знаю, мсье.

Владимир. Ну, прямо как я.

Пауза.

Ты где спишь?

Мальчик. На чердаке, мсье.

Владимир. Вместе с братом?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. На сене?

Мальчик. Да, мсье.

Пауза.

Владимир. Ладно, иди.

Мальчик. Что я должен передать мсье Годо, мсье?

Владимир. Передай ему... (Думает.) Передай ему, что ты нас видел. (Пауза.) Ведь

ты пас видел, правда?

Мальчик. Да, мсье. (Неуверенно отступает, поворачивается и пулей вылетает со

сцены.)

Начинает резко темнеть. В одно мгновение наступает ночь. В глубине медленно

поднимается луна, застывает на небе, озаряя сцену сере6ристым светом.

Владимир. Ну, вот!

Эстрагон встает, подходит к Владимиру, держа оба ботинка в руке. Ставит их около

рампы, разгибается и смотрит на луну.

Что ты делаешь?

Эстрагон. То же, что и ты - смотрю на эту бледную немочь.

Владимир. Я говорю о ботинках.

Эстрагон. Хочу оставить их здесь.

Пауза.

Придет кто-нибудь другой, такой... такой, как я... только йога поменьше, и будет

в них счастлив.

Владимир. Но ты же не можешь ходить босиком.

Эстрагон. Иисус-то ходил.

Владимир. Иисус! Ты что себе воображаешь? Не будешь же ты в самом деле

сравнивать себя с Иисусом!

Эстрагон. Всю жизнь я только и делаю, что сравниваю себя с ним.

Владимир. Но ведь там всегда было жарко! Не климат, а чудо!

Эстрагон. Да. И распинали в два счета.

Пауза.

Владимир. Здесь нам больше делать нечего.

Эстрагон. Ни здесь, ни где-нибудь еще.

Владимир. Перестань, Гого, не огорчайся. Завтра все будет лучше.

Эстрагон. С чего ты взял?

Владимир. Ты разве не слышал, что сказал мальчик?

Эстрагон. Нет.

Владимир. Он сказал, что завтра Годо придет наверняка.

Пауза.

Теперь понимаешь?

Эстрагон. Значит, мы должны оставаться здесь?

Владимир. Ты что, с ума сошел? Надо поискать какой-нибудь ночлег. (Берет

Эстрагона за руку.) Пошли. (Тащит его.)

Эстрагон сначала вроде соглашается, потом начинает упираться. Оба

останавливаются.

Эстрагон (глядя на дерево). Жалко, нет веревки.

Владимир. Пошли. Что-то холодно становится. (Тянет его.)

Сцена повторяется.

Эстрагон. Напомни мне завтра захватить веревку.

Владимир. Хорошо. Пошли. (Тянет его.)

Сцена повторяется.

Эстрагон. Сколько лет мы с тобой всегда вместе?

Владимир. Не знаю. Лет пятьдесят, наверное.

Эстрагон. Ты помнишь тот день, когда я бросился в Дюранс?

Владимир. Мы тогда работали на сборе винограда.

Эстрагон. Ты меня выудил.

Владимир. Ладно, все забыто и быльем поросло.

Эстрагон. Я сушил одежду на солнце.

Владимир. Не надо, забудь. Пошли.

Сцена повторяется.

Эстрагон. Подожди.

Владимир. Мне холодно.

Эстрагон. Я вот все думаю, может порознь нам будет лучше, может, надо разойтись

в стороны? (Пауза.) Общий путь - не для нас.

Владимир (не обижаясь). Кто знает наверняка.

Эстрагон. Вот именно, наверняка ничего знать нельзя.

Владимир. Мы можем расстаться, если тебе кажется, что так будет лучше.

Эстрагон. Теперь уж вряд ли стоит.

Пауза.

Владимир. Ты прав. Теперь уж вряд ли стоит.

Пауза.

Эстрагон. Ну, что, пошли?

Владимир. Пошли.

Не трогаются с места. Занавес.

Действие II

На следующий день. То же время. То же место. Около рампы - ботинки Эстрагона,

каблуки вместе, носки врозь. Шляпа Лаки на том же месте. На дереве появились

листья. Быстро входит Владимир. Останавливается, долго смотрит на дерево. Потом

решительно начинает ходить по сцене взад и вперед. Останавливается перед

ботинками, наклоняется, поднимает один, разглядывает его, нюхает, аккуратно

ставит на место. Снова принимается мерить сцену шагами. Останавливается возле

правой кулисы, долго смотрит вдаль, прикрыв глаза рукой как козырьком. Снова

ходит по сцене. Подходит к левой кулисе, долго смотрит из-под руки. Опять ходит.

Внезапно останавливается, складывает руки на груди и, закинув голову,

принимается горланить во всю глотку.

Владимир. Г-о-о-лодный пес...

Почувствовав, что начал слишком низко, замолкает, откашливается, берет выше.

 Голодный пес

 В ужасный мороз

 На кухне сосиску украл.

 Но повар-злодей

 Поварешкой своей

 Беднягу убил наповал.

 Тут свора собак

 Сбежалась в овраг...

Останавливается, собирается с мыслями, продолжает.

 Тут свора собак

 Сбежалась в овраг

 На могиле, где другу лежать

 Поставили крест,

 Чтоб каждый окрест

 Мог на нем прочитать:

 Что голодный пес

 В ужасный мороз

 На кухне сосиску украл.

 Но повар-злодей

 Поварешкой своей...

Останавлинается, переводит дух, продолжает.

 Поварешкой своей

 Беднягу убил наповал.

 Тут свора собак

 Сбежалась в овраг...

Останавливается, переводит дух, продолжает.

 Сбежалась в овраг,

 На могиле, где другу лежать,

 Поставили крест,

 Чтоб каждый окрест...

Останавливается, продолжает тише.

 Чтоб каждый окрест

 Мог на нем прочитать...

Замолкает, некоторое время стоит неподвижно, потом снова начинает быстро ходить

взад и вперед. Снова останавливается перед деревом, ходит, останавливается перед

ботинками, ходит, бежит к левой кулисе, смотрит вдаль, бежит к правой кулисе,

смотрит вдаль. В этот момент из левой кулисы появляется Эстрагон. Босиком,

опустив голову, с трудом передвигая ноги, он идет по сцене. Владимир

поворачивается и видит его.

Владимир. Ну, наконец-то!

Эстрагон останавливается, не поднимая головы. Владимир идет к ному.

Иди, я тебя обниму!

Эстрагон. Не трогай меня!

Владимир от огорчения застывает на месте. Пауза.

Владимир. Если хочешь, я уйду. (Пауза.) Гого! (Пауза. Владимир приглядывается.)

Тебя били? (Пауза.) Гого!

Эстрагон молчит, не поднимая головы.

Где ты ночевал? (Молчание. Владимир подходит к нему.)

Эстрагон. Не трогай меня! Ничего не спрашивай! Ничего не говори! Будь со мной!

Владимир. Да разве я тебя когда-нибудь бросал?

Эстрагон. Ты позволил мне уйти.

Владимир. Смотри мне в глаза!

Эстрагон не двигается. Владимир почти кричит.

Посмотри мне в глаза, я сказал!

Эстрагон поднимает голову. Оба, не отрываясь смотрят друг на друга, отходят

назад, идут навстречу, наклоняя головы то к одному плечу, то к другому, словно

любуясь произведением искусства; чем ближе они сходятся, тем сильнее дрожат.

Вдруг обнимаются и начинают похлопывать друг друга по спине. Разжимают объятия.

Эстрагон, лишившись опоры, чуть не падает.

Эстрагон. Ну и денек!

Владимир. Кто это тебя так отделал? Скажи мне.

Эстрагон. Еще один день побоку.

Владимир. Он же пока еще не кончился.

Эстрагон. Для меня - кончился, что бы ни произошло. (Пауза.) Ты тут только что

пел, я слышал.

Владимир. Да, что-то вроде того.

Эстрагон. Мне было так горько. Я подумал, вот, он остался один, наверное, решил,

что я ушел навсегда, потому и поет.

Владимир. Настроению ведь не прикажешь. Я сегодня весь день себя чувствовал как

никогда. (Пауза.) И ночью не вставал ни разу, представляешь?

Эстрагон (грустно). Видишь, без меня ты даже писаешь не так часто.

Владимир. Я по тебе скучал, и в то же время был рад. Странно, да?

Эстрагон (возмущенно). Рад?

Владимир (подумав). Я, наверное, не совсем точно выразился.

Эстрагон. А теперь?

Владимир (взвесив каждое слово). А теперь... (радостно) ты здесь...

(безразлично) мы здесь... (грустно) я здесь.

Эстрагон. Вот я и говорю, тебе со мной совсем не сладко. Мне тоже одному лучше.

Владимир (обиженно). Тогда какого черта ты пришел?

Эстрагон. Не знаю.

Владимир. А я знаю. Потому что ты сам себя не можешь защитить. Будь мы вместе,

тебя никто пальцем бы не тронул.

Эстрагон. Ты бы ничего не смог сделать.

Владимир. Почему?

Эстрагон. Они были вдесятером.

Владимир. Я не о том, при мне ты не стал бы нарываться на драку.

Эстрагон. Да я ничего не делал,

Владимир. Тогда почему тебя избили?

Эстрагон. Не знаю.

Владимир. Нет, нет, Гого, пойми, просто порой тебе не хватает смекалки. Тут надо

нутром чувствовать.

Эстрагон. Говорю тебе, я ничего не делал!

Владимир. Может, и нет. Но нужно соблюдать осторожность, если дорожишь своей

шкурой, осторожность - главное. Ладно, давай прекратим этот разговор. Ты снова

здесь и я рад.

Эстрагон. Они были вдесятером.

Владимир. Скажи, ты ведь тоже рад, рад в глубине души, хоть и не хочешь

признаться.

Эстрагон. Чему рад?

Владимир. Что я с тобой.

Эстрагон. Ты так думаешь?

Владимир. Ну даже если и нет, все равно скажи,

Эстрагон. Что я должен сказать?

Владимир. Скажи: я рад.

Эстрагон. Я рад.

Владимир. Я тоже.

Эстрагон. Я тоже.

Владимир. Мы рады.

Эстрагон. Мы рады. (Пауза.) А теперь, когда все рады, чем мы займемся?

Владимир. Будем ждать Годо.

Эстрагон. Ты прав.

Молчание.

Владимир. Со вчерашнего дня здесь что-то изменилось.

Эстрагон. А вдруг он не придет?

Владимир (не сразу догадавшись, о чем идет речь). Тогда что-нибудь придумаем.

(Пауза.) Я говорю, со вчерашнего дня здесь что-то изменилось.

Эстрагон. Все течет, все гноится.

Владимир. Посмотри на дерево.

Эстрагон. Никому не дано войти в эту мерзость дважды.

Владимир. На дерево, на дерево смотри.

Эстрагон смотрит на дерево.

Эстрагон. Его вчера тут не было?

Владимир. Было. Ты что, не помнишь? Мы же на нем чуть не повесились. (Думает-)

Да, точно, (раздельно произнося каждое слово) чуть - было - не - повесились.

Просто ты не захотел. Не помнишь?

Эстрагон. Тебе приснилось.

Владимир. Как же можно все забыть?

Эстрагон. Со мной всегда так. Я или сразу забываю, или помню всегда.

Владимир. А Поццо и Лаки, их ты тоже забыл?

Эстрагон. Поццо и Лаки?

Владимир. Он ничего не помнит!

Эстрагон. Нет, я помню, какой-то дегенерат мне чуть все ноги не переломал. А

потом еще тут долго валял дурака.

Владимир. Это был Лаки!

Эстрагон, Его помню. А вот когда это было?

Владимир. А другого, с кнутом тоже помнишь?

Эстрагон, Он мне еще кости отдал.

Владимир. Это был Поццо!

Эстрагон. Так ты говоришь, это было вчера?

Владимир. Ну да.

Эстрагон. И прямо на этом самом месте?

Владимир. Конечно! Слушай, ты что, правда не узнаешь?

Эстрагон (внезапно взрываясь). Узнаешь! Что я должен узнавать? Всю жизнь я как

последний идиот копчу небо здесь, в этой паскудной пустыне! Какие тут, к

чертовой матери, различишь нюансы природы?! (Смотрит вокруг.) Сам полюбуйся на

эту пакость! Я к ней как будто навек задницей прирос.

Владимир. Не надо, не надо, не волнуйся.

Эстрагон. А тогда и нечего обсуждать со мной метаморфозы местного пейзажа!

Может, еще о недрах поговорим?

Владимир. Но послушай, ты же не будешь утверждать, что это (показывает рукой

вокруг) ничем не отличается от Воклюза. Все-таки разница огромная.

Эстрагон. Воклюз! Причем тут Воклюз?

Владимир. Так ведь ты же был в Воклюзе?

Эстрагон. Нет, я никогда не был в Воклюзе! Я испокон веков захлебываюсь в дерьме

здесь, слышишь, здесь, в этом Дерьмоклюзе!

Владимир. Да я на чем хочешь поклянусь, мы вместе были в Воклюзе. Еще виноград

собирали у этого, как его - у Боннелли, в Руссийоне.

Эстрагон (болев спокойно). Может быть. Я никакой разницы не вижу.

Владимир. Но там же все кругом красное!

Эстрагон (измученным голосом). Я никакой разницы не вижу, говорю тебе,

Пауза. Владимир тяжело вздыхает.

Владимир. Как с тобой тяжело, Гого.

Эстрагон. Значит, надо разойтись.

Владимир. Ты всегда так говоришь. И всегда возвращаешься.

Пауза.

Эстрагон. Наверное, лучше всего было бы меня убить, как того, другого.

Владимир. Какого другого? (Пауза.) Какого другого?

Эстрагон. Миллиарды других.

Владимир (нравоучительно). У каждого свой крест. (Вздыхает.) Пока не минет

мимолетное пока и не наступит краткое потом.

Эстрагон. Пока! Пока давай поговорим спокойно, раз уж не можем помолчать.

Владимир. Да, ты прав, мы с тобой неистощимы.

Эстрагон. Чтобы не думать.

Владимир. Всему найдем оправдание.

Эстрагон. Чтобы не слышать.

Владимир. На то у нас найдутся основания.

Эстрагон. Все эти мертвые голоса.

Владимир. Похожие на шорох крыльев.

Эстрагон. Листьев.

Владимир. Песка.

Эстрагон. Листьев.

Пауза.

Владимир. Они говорят хором.

Эстрагон. Тихо, про себя.

Пауза.

Владимир. Они, вроде, как бы шелестят.

Эстрагон. Шепчут.

Пауза.

Владимир. Нет, пожалуй, шелестят.

Эстрагон. Шепчут.

Владимир. Шуршат.

Эстрагон. Шепчут.

Пауза.

Владимир. Что они говорят?

Эстрагон. Рассказывают о своей жизни.

Владимир. Наверное, им мало, что они жили.

Эстрагон. Они хотят с нами поделиться.

Владимир. Наверное, им мало, что они умерли.

Эстрагон. Наверное, мало.

Пауза.

Владимир. Похоже на шорох перьев.

Эстрагон. Листьев.

Владимир. Пепла.

Эстрагон. Листьев.

Долгая пауза.

Владимир. Говори еще!

Эстрагон. Надо придумать.

Долгая пауза.

Владимир (с отчаяньем). Ну, хоть что-нибудь скажи!

Эстрагон. Что мы теперь будем делать?

Владимир. Ждать Годо.

Эстрагон. Ты прав.

Пауза.

Владимир. Ничего в голову не лезет.

Эстрагон. Может, ты споешь?

Владимир. Нет, нет. (Думает о своем.) Придется все начинать сначала.

Эстрагон. Вообще-то, по-моему, это не так уж и трудно.

Владимир. Начинать всегда трудно.

Эстрагон. Начать можно с чего угодно.

Владимир. Да, но надо решиться. Эстрагон, Ты прав.

Пауза.

Владимир. Помоги мне.

Эстрагон. Я стараюсь.

Пауза.

Владимир. Когда стараешься, всегда заметно.

Эстрагон. Ты прав.

Владимир. А это мешает искать.

Эстрагон. Вот именно.

Владимир. Мешает думать.

Эстрагон- Но думать-то не перестаешь.

Владимир. Нет, это невозможно.

Эстрагон. Я придумал, давай с тобой спорить.

Владимир. Невозможно.

Эстрагон. Ты так считаешь?

Владимир. Думать опасно, мы на это не пойдем.

Эстрагон. Тогда на что же мы жалуемся?

Владимир. Просто так шевелить мозгами - еще не самое страшное.

Эстрагон. Да, да, вот то, что надо.

Владимир. Как это - то, что надо.

Эстрагон. Надо задавать друг другу вопросы.

Владимир. Что означают твои слова: вот то, что надо?

Эстрагон. Что именно это, как минимум, и надо.

Владимир. Тогда понятно.

Эстрагон. Давай начнем. Например, считаем ли мы себя счастливыми?

Владимир. Самое страшное - думать о чем-нибудь конкретном.

Эстрагон. Разве такое с нами было?

Владимир. А откуда все эти трупы?

Эстрагон. Груды скелетов.

Владимир. Вот именно.

Эстрагон. Конечно.

Владимир. Кто-то, видно, так задумал.

Эстрагон. С самого начала.

Владимир. Сплошная бойня.

Эстрагон. Надо себя заставить - и не смотреть.

Владимир. Слишком бросается в глаза.

Эстрагон. Ты прав.

Владимир. Хоть мы и не робкого десятка.

Эстрагон. Что?

Владимир. Хоть мы и не робкого десятка.

Эстрагон. Надо самым решительным образом повернуться лицом к природе.

Владимир, Мы уже пробовали.

Эстрагон. Ты прав.

Владимир. Выходит, это не самое страшное.

Эстрагон. Что?

Владимир. Думать о чем-то конкретном.

Эстрагон. Конечно.

Владимир. Могли бы и не утруждать себя.

Эстрагон. Теперь-то уж чего...

Владимир. Да, я понимаю,

Пауза.

Эстрагон. Ну что ж, для маленькой разминки совсем неплохо.

Владимир. Пожалуй, но теперь придется придумать что-нибудь новенькое.

Эстрагон. Давай.

Владимир. Давай.

Эстрагон. Давай.

Оба старательно думают.

Владимир. О чем я говорил? Можно было бы продолжить мою прежнюю мысль.

Эстрагон. Какую?

Владимир. Ну, в самом начале.

Эстрагон. В начале чего?

Владимир. Этого вечера. Я говорил... Я говорил...

Эстрагон. Черт возьми, ты слишком много от меня хочешь.

Владимир. Подожди... мы обнялись... были рады-рады... что теперь, когда все

рады... будем ждать... подожди... сейчас, сейчас... будем ждать... теперь, когда

рады... будем ждать... сейчас... Вот! Дерево!

Эстрагон, Дерево?

Владимир. Ты не помнишь?

Эстрагон. Я устал.

Владимир. Посмотри на дерево.

Эстрагон смотрит на дерево.

Эстрагон. Ничего не вижу.

Владимир. Вчера это было не дерево, а обугленный скелет. А сегодня на нем

распустились листья.

Эстрагон. Листья?

Владимир. За одну только ночь!

Эстрагон. Может, весна наступила?

Владимир. За одну ночь?

Эстрагон. Я тебе еще раз говорю - вчера вечером нас здесь не было. Тебе

приснилось в кошмарном сне.

Владимир. А где же мы, по-твоему, вчера были?

Эстрагон. Не знаю. Где-нибудь еще. В другом отсеке. Можно подумать, на свете

пустых мест мало.

Владимир (зная, что прав). Хорошо. Мы не были здесь вчера вечером. Тогда скажи,

чем мы вчера вечером занимались?

Эстрагон. Чем занимались?

Владимир. Ну-ка, напрягись.

Эстрагон. Ну... ну... болтали, наверное.

Владимир (сдерживая себя). И о чем же?

Эстрагон. Да так... о том, о сем... о всякой ерунде. (Уверенно.) Точно, я

вспомнил, вчера вечером мы болтали о всякой ерунде. Как, впрочем, и все

последние лет пятьдесят.

Владимир. И у тебя в голове не осталось ни одного события, ни одного

происшествия?

Эстрагон (устало). Не мучай меня, Диди.

Владимир. А солнце? Луна? Что было с ними, помнишь?

Эстрагон. А что было, висели, наверное, себе там, где им положено.

Владимир. И ты не заметил ничего необычного?

Эстрагон. Увы!

Владимир. А Поццо? А Лаки?

Эстрагон. Поццо?

Владимир. Кости.

Эстрагон. Острые, как рыбий скелет.

Владимир. Их ты получил от Поццо.

Эстрагон. Понятия не имею.

Владимир. А пинок ногой?

Эстрагон. Пинок? Ты прав, кто-то меня всего испинал.

Владимир. Его ты получил от Лаки.

Эстрагон. И ты говоришь, это было вчера?

Владимир. Покажи ногу.

Эстрагон. Какую?

Владимир. Обе. Задери штанину.

Эстрагон, стоя на одной ноге, показывает Владимиру другую, чуть не падает.

Владимир берет его за ногу. Эстрагон шатается.

Задери штанину.

Эстрагон (с трудом удерживая равновесие). Не могу.

Владимир закатывает ему штанину, разглядывает ногу, отпускает. Эстрагон чуть не

падает.

Владимир. Другую!

Эстрагон протягивает ему ту же ногу.

Другую, я сказал!

Сцена повторяется с другой ногой.

Видишь, рана уже воспалилась.

Эстрагон. И что из того?

Владимир. Где твои ботинки?

Эстрагон. Я их, наверное, выбросил.

Владимир. Когда?

Эстрагон. Не знаю.

Владимир. Почему?

Эстрагон. Не помню.

Владимир. Я спрашиваю, почему ты их выбросил.

Эстрагон. Они очень жали.

Владимир (показывая ему на ботинки). Вот они.

Эстрагон смотрит на ботинки.

Стоят на том самом месте, где ты их вчера оставил.

Эстрагон подходит к ботинкам, наклоняется, разглядывает их вблизи.

Эстрагон. Это не мои.

Владимир. Не твои?

Эстрагон. Мои были черные. А эти желтые,

Владимир. Ты уверен, что твои были черные?

Эстрагон. То есть, можно сказать, серые.

Владимир. А эти - желтые? Ну-ка, покажи!

Эстрагон (поднимая ботинок). Вообще-то, они, вроде, зеленоватые.

Владимир (подходя). Покажи.

Эстрагон дает ему ботинок, Владимир его разглядывает, потом в ярости

отшвыривает.

Вот оно как...

Эстрагон. Понимаешь, все это...

Владимир. Я все понимаю. Да, да, я понимаю, что тут произошло.

Эстрагон. Все это...

Владимир. Тут все ясно, как божий день. Пришел какой-то тип, забрал твои

ботинки, а свои оставил тебе.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Те ему не подходили. Вот он и взял твои.

Эстрагон. Но мои были малы.

Владимир. Тебе малы. А ему как раз.

Эстрагон. Я устал. (Пауза.) Пошли отсюда.

Владимир. Нельзя.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Мы ждем Годо.

Эстрагон. Ты прав. (Пауза.) И что же делать?

Владимир. А что мы можем делать?

Эстрагон. Но у меня больше нет сил.

Владимир. Хочешь редьку?

Эстрагон. Больше ничего, что ли, нет?

Владимир. Только редька и репа.

Эстрагон. А моркови не осталось?

Владимир. Нет. И вообще, сколько можно объедаться морковью?

Эстрагон. Тогда давай редьку.

Владимир лезет в карманы, ищет, но находит только репу. Наконец выискивает

редьку, протягивает ее Эстрагону. Тот ее разглядывает, нюхает.

Она же черная!

Владимир. Редька как редька.

Эстрагон. Ты прекрасно, знаешь, я люблю только зеленую редьку.

Владимир. Так ты что, не будешь ее есть?

Эстрагон. Я люблю только зеленую!

Владимир. Тогда давай обратно.

Эстрагон возвращает ему редьку,

Эстрагон. Пойду поищу себе моркови. (Не трогается с места).

Владимир. Как-то все становится бессмысленно.

Эстрагон. Ну не совсем.

Пауза.

Владимир. Может, все-таки попробуешь?

Эстрагон. Я уже все испробовал.

Владимир. Да нет, я не о том. Может, попробуешь померить ботинки?

Эстрагон. Ты думаешь?

Владимир. Так, глядишь, и время незаметно пройдет.

Эстрагон в сомнении.

Поверь мне, так мы немного отвлечемся.

Эстрагон. Развлечемся.

Владимир. Увлечемся.

Эстрагон. Развлечемся.

Владимир. Померь.

Эстрагон. А ты мне поможешь?

Владимир. Конечно.

Эстрагон. Смотри, Диди, не так уж нам и плохо вместе, а?

Владимир. Конечно, конечно. Сперва давай левый.

Эстрагон. И чего мы только с тобой не выдумаем, лишь бы верить, будто и вправду

существуем, а, Диди?

Владимир (нетерпеливо). Ну да, ну да, на любые чудеса горазды. Давай только не

отвлекаться от того, что решили. (Поднимает ботинок.) Иди сюда, дай ногу.

Эстрагон подходит, протягивает ногу.

Другую, свинья!

Эстрагон протягивает другую ногу,

Выше!

Ухватившись друг за друга, они прыгают по сцене. Владимиру наконец удается

надеть на Эстрагона ботинок.

Теперь пройдись.

Эстрагон ходит по сцене.

Ну, и как?

Эстрагон. Удобно.

Владимир (достает из кармана шнурки). Надо его зашнуровать.

Эстрагон (в ужасе). Нет, нет, только не надо шнурков, не надо шнурков!

Владимир. Напрасно. Теперь давай наденем другой.

Сцена повторяется.

Ну как?

Эстрагон. Тоже удобно.

Владимир. Не жмут?

Эстрагон (притопнув несколько раз). Пока, вроде, нет.

Владимир. Вот и носи на здоровье.

Эстрагон. Они мне велики.

Владимир. Может, когда-нибудь у тебя появятся носки,

Эстрагон. Ты прав.

Владимир, Так что, будешь носить?

Эстрагон. Ладно, поговорили о ботинках и хватит.

Владимир. Да, но...

Эстрагон. Хватит. (Пауза.) Я все-таки пойду сяду. (Ищет взглядом, где сесть,

потом идет и садится на то самое место, где сидел в начале первого действия.)

Владимир. Как раз тут ты и сидел вчера вечером.

Пауза.

Эстрагон. Поспать бы сейчас.

Владимир. Вчера вечером ты спал.

Эстрагон. Пожалуй, попробую. (Принимает позу зародыша, голова между коленями.)

Владимир. Подожди. (Подходит к Эстрагону и принимается очень громко его

баюкать.) Баю-бай, баю-бай...

Эстрагон (поднимая голову). Не кричи так.

Владимир (тише). Баю-бай, баю-бай, Баю-бай, баю-бай...

Эстрагон засыпает. Владимир снимает пиджак и укрывает ему плечи, потом начинает

быстро холить по сцене, хлопая себя по бокам руками, чтобы согреться, Эстрагон

внезапно просыпается, в ужасе срывается с места, хочет куда-то бежать. Владимир

подлетает к нему, обнимает за плечи.

Владимир. Ну, ну, успокойся, я с тобой, не бойся.

Эстрагон. Ах!

Владимир. Ничего, ничего, все пройдет.

Эстрагон. Я падал.

Владимир. Все прошло. Не думай об этом.

Эстрагон. Я был на...

Владимир. Не надо, не надо, ничего не говори. Давай лучше немного походим.

Владимир берет Эстрагона за руку, водит его по сцене взад и вперед, пока

Эстрагон, наконец, не начинает вырывать руку.

Эстрагон. Пусти! Я устал.

Владимир. Ты и так сидишь на одном месте, прямо прирос к нему. По-твоему, так

лучше проводить время?

Эстрагон. Да.

Владимир. Тогда как хочешь. (Отпускает Эстрагона, забирает у него пиджак и

надевает на себя.)

Эстрагон. Пошли отсюда.

Владимир. Нельзя.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Мы ждем Годо.

Эстрагон. Ты прав.

Владимир снова начинает холить по сцене.

Посидел бы ты спокойно.

Владимир. Мне холодно.

Эстрагон. Мы слишком рано пришли.

Владимир. Мы всегда приходим перед заходом солнца.

Эстрагон. А оно не заходит.

Владимир. Оно зайдет сразу, мы и опомниться не успеем. Как вчера вечером.

Эстрагон. А потом наступит ночь.

Владимир. И мы сможем уйти.

Эстрагон. А потом наступит день. (Пауза.) Что делать, что делать?

Владимир (внезапно остановившись, с раздражением). Тебе не надоело нюни

распускать? Все нервы мне истрепал своим нытьем!

Эстрагон. Я ухожу.

Владимир (увидев шляпу Лаки). Смотри-ка!

Эстрагон. Прощай!

Владимир. Шляпа Лаки! (Подходит к ней.) Целый час тут болтаюсь, а ее не заметил.

(Очень довольным тоном.) Просто прекрасно!

Эстрагон. Больше ты меня не увидишь.

Владимир. Значит, место я вспомнил правильно. Можно, наконец, и успокоиться.

(Поднимает шляпу, разглядывает ее, расправляет.) Отличная была шляпа! (Надевает

ее вместо своей, а ту протягивает Эстрагону.) Подержи.

Эстрагон. Что?

Владимир. Подержи, говорю.

Эстрагон берет у Владимира шляпу. Владимир обеими руками поправляет на голове

шляпу Лаки. Эстрагон надевает шляпу Владимира, а свою протягивает Владимиру. Тот

ее берет. Эстрагон обеими руками поправляет на себе шляпу Владимира. Владимир

надевает шляпу Эстрагона, а тому передает шляпу Лаки. Эстрагон ее берет.

Владимир обеими руками поправляет на себе шляпу Эстрагона. Эстрагон надевает

шляпу Лаки, а шляпу Владимира передает Владимиру. Владимир берет свою шляпу.

Эстрагон обеими руками поправляет на себе шляпу Лаки. Владимир надевает свою

шляпу, а шляпу Эстрагона передает Эстрагону. Эстрагон ее берет, Владимир обеими

руками поправляет на голове свою шляпу. Эстрагон надевает свою шляпу, а шляпу

Лаки протягивает Владимиру. Тот ее берет. Эстрагон обеими руками поправляет на

голове свою шляпу. Владимир надевает шляпу Лаки, а свою передает Эстрагону.

Эстрагон ее берет. Владимир обеими руками поправляет на себе шляпу Лаки.

Эстрагон протягивает Владимиру его шляпу, тот се берет, потом возвращает

Эстрагону. Эстрагон се берет и протягивает обратно Владимиру. Владимир берет

свою шляпу и отшвыривает в сторону. Вся сцена проходит и чрезвычайно быстром

темпе.

Владимир. Мне идет?

Эстрагон. Не знаю,

Владимир. Нет, скажи, как ты меня находишь? (Кокетливо вертит головой в разные

стороны, словно демонстрируя Эстрагону новую модель.)

Эстрагон. Отвратительно.

Владимир, Но не более, чем обычно?

Эстрагон. Точно так же.

Владимир. Тогда я беру ее себе. В моей мне было неудобно. (Пауза.) Как это

сказать? (Пауза.) Она меня царапала.

Эстрагон. Я ухожу.

Владимир. Не хочешь поиграть?

Эстрагон. Во что?

Владимир. Можно сыграть в Поццо и Лаки.

Эстрагон. Как это?

Владимир. Я буду Лаки, а ты - Поццо. (Принимает позу Лаки, согнувшегося под

тяжестью чемодана и корзины.)

Эстрагон смотрит на него, ничего не понимая.

Давай!

Эстрагон. Что я должен делать?

Владимир. Ругай меня!

Эстрагон. Негодяй!

Владимир. Что ж так слабо!

Эстрагон. Сволочь! Дерьмо!

Владимир подходит к нему, отходит, так и не распрямляясь.

Владимир. Приказывай мне думать.

Эстрагон. Это как?

Владимир. Говори: думай, свинья!

Эстрагон. Думай, свинья!

Пауза.

Владимир. Не могу.

Эстрагон. Хватит!

Владимир. Приказывай мне танцевать.

Эстрагон. Я ухожу.

Владимир. Танцуй, свинья! (Извивается на месте.)

Эстрагон быстро выходит.

Я не могу! (Поднимает голову, видит, что Эстрагона нет, испускает

душераздирающий крик.) Гого!

В ответ - молчание. Владимир начинает метаться по сцене. Поспешно возвращается

Эстрагон. Задыхаясь, бежит к Владимиру, Они останавливаются в нескольких шагах

друг от друга.

Ты вернулся!

Эстрагон (запыхавшись). Чтоб меня черт побрал!

Владимир. Где ты был? Мне показалось, что ты ушел навсегда.

Эстрагон. Там, у откоса. Сюда идут.

Владимир. Кто?

Эстрагон. Не знаю.

Владимир. Сколько их?

Эстрагон. Не знаю.

Владимир (ликуя). Это Годо! Наконец-то! (Пылко обнимает Эстрагона.) Ты слышишь?

Это Годо! Мы спасены! Пошли ему навстречу! Пошли скорее!

Владимир тащит Эстрагона к кулисе. Тот упирается, вырывается, убегает в другую

кулису.

Гого! Вернись!

Пауза. Владимир бежит к той кулисе, откуда, по его разумению, должен показаться

Эстрагон, смотрит вдаль, Эстрагон появляется с противоположной стороны,

подбегает к Владимиру, тот оборачивается.

А, вот ты где!

Эстрагон. Черт меня побери!

Владимир. Ты далеко добежал?

Эстрагон. До края откоса.

Владимир. Точно, это ведь плато, плоское, как ладонь. Выходит, мы перед ними как

на ладони.

Эстрагон. Оттуда тоже идут.

Владимир. Мы окружены.

Эстрагон в панике бежит в глубь сцены, натыкается на задник, падает.

Идиот, там же нет выхода! (Поднимает его, ведет к рампе, показывает на

зрительный зал.) Смотри, там никого нет. Беги туда, ну, быстро! (Подталкивает

его к самому краю сцены.)

Эстрагон в ужасе отшатывается.

Не хочешь? Что ж, тебя можно понять. Но как же быть? (Думает.) Тебе остается

только одно - исчезнуть.

Эстрагон. Куда?

Владимир. За дерево.

Эстрагон колеблется.

Быстро! За дерево!

Эстрагон бежит и пытается спрятаться за дерево, которое, конечно, не может

укрыть его полностью.

Не двигайся!

Эстрагон выходит из-за дерева.

Никакого проку от этого дерева не было и нет. (Обращаясь к Эстрагону.) Что-то

ты, по-моему, не в себе.

Эстрагон (более спокойно). Я совсем голову потерял. (Стыдясь своего поведения,

опускает голову.) Прости! (Гордо выпрямляется.) Это была минутная слабость! Вот

увидишь! Говори, что надо делать,

Владимир. Да что тут делать - полная безнадега.

Эстрагон. Иди, встань сюда. (Тащит Владимира к левой кулисе, ставит его на

дороге спиной к сцене.) Стой, не двигайся и смотри в оба. (Сам бежит к другой

кулисе.)

Владимир поворачивает голову ему вслед. Эстрагон останавливается, смотрит вдаль,

огладывается на Владимира. Оба смотрят друг на друга через плечо.

Спиной к спине, как в старые добрые времена!

Некоторое время смотрят друг на друга, потом начинают глядеть вдаль. Долгая

пауза.

Ты кого-нибудь видишь?

Владимир (поворачиваясь). Что?

Эстрагон (громче). Ты кого-нибудь видишь?

Владимир. Нет.

Эстрагон. Я тоже.

Продолжают наблюдение. Долгая пауза.

Владимир. Тебе, наверное, показалось.

Эстрагон (поворачиваясь). Что?

Владимир (громче). Тебе, наверное, показалось.

Эстрагон. Не кричи так.

Продолжают наблюдение. Долгая пауза.

Владимир и Эстрагон (поворачиваясь друг к другу, одновременно). А что...

Владимир. Ах, прости!

Эстрагон. Я тебя слушаю.

Владимир. Нет!

Эстрагон. Да!

Владимир. Я тебя перебил.

Эстрагон. Нет, я.

Смотрят друг на друга со злостью.

Владимир. Слушай, давай тут без китайских церемоний.

Эстрагон. А ты не упрямься.

Владимир (резко). Договаривай, что хотел.

Эстрагон (так же резко). Нет, ты договаривай.

Пауза. Идут навстречу друг другу, останавливаются.

Владимир. Подонок!

Эстрагон. Вот, вот, давай ругаться.

Обмениваются ругательствами. Пауза.

А теперь давай помиримся.

Владимир. Гого!

Эстрагон. Диди!

Владимир. Твою руку!

Эстрагон. Вот она!

Владимир. Приди в мои объятья!

Эстрагон. Куда?

Владимир (раскрывая обьятья). Сюда!

Эстрагон. Иду,

Обнимаются. Пауза.

Владимир. За развлечениями и время бежит незаметно.

Пауза.

Эстрагон. А теперь что будем делать?

Владимир. Пока ждем...

Эстрагон. Пока ждем...

Пауза.

Владимир. Давай делать гимнастику.

Эстрагон. Упражнения.

Владимир. На движение.

Эстрагон. На расслабление.

Владимир. На вращение.

Эстрагон. На расслабление.

Владимир. Чтобы согреться.

Эстрагон. Чтобы успокоиться.

Владимир. Начали (Прыгает.)

Эстрагон повторяет за ним.

Эстрагон (останавливаясь). Все, я устал.

Владимир (останавливаясь). Что-то мы совсем растренировались. Еще несколько

упражнений на дыхание.

Эстрагон. Я не хочу дышать.

Владимир. Может, ты и прав. (Пауза.) Тогда давай последнее, на равновесие -

"дерево".

Эстрагон. Дерево?

Владимир делает "дерево", с трудом удерживая равновесие.

Владимир (закончив). Теперь ты.

Эстрагон делает "дерево", с трудом удерживая равновесие.

Эстрагон. Как ты думаешь, Бог сейчас меня видит?

Владимир. Надо закрыть глаза.

Эстрагон закрывает глаза, качается еще сильнее.

Эстрагон (закончив упражнение, кричит что есть сил, потрясая кулаками). Господь

смиловался надо мной!

Владимир (обиженно). А надо мной?

Эстрагон (продолжает кричать). Надо мной! Надо мной! Смиловался! Надо мной!

Входят Поццо и Лаки. Поццо ослеп. Лаки нагружен, как в первом действии. На нем

по-прежнему -веревка, но более короткая, чтобы Поццо было легче следовать за

ним. На Лаки новая шляпа. Увидев Владимира и Эстрагона, он резко

останавливается. Поццо продолжает идти и тут же натыкается на Лаки. Владимир и

Эстрагон отходят назад.

Поццо (уцепившись за Лаки, который под дополнительной тяжестью сгибается еще

сильнее). Что это? Кто кричал?

Лаки падает, увлекает за собой Поццо. Оба остаются неподвижно лежать среди

разбросанных вещей.

Эстрагон. Это Годо?

Владимир. Вовремя прибыли. (Идет к той куче мала, Эстрагон за ним.) Славное

подкрепление.

Поццо (еле слышно). На помощь!

Эстрагон. Это Годо?

Владимир. Мы уже было начали готовиться к отступлению. Ну, теперь, глядишь, до

вечера продержимся.

Поццо. Ко мне!

Эстрагон. Он зовет на помощь.

Владимир. Теперь мы не одни, будет с кем переждать ночь, дождаться Годо, ждать,

ждать. Весь вечер нам пришлось бороться собственными средствами, А теперь все.

Завтра уже наступило.

Эстрагон. Но они же просто шли мимо.

Поццо. Сюда!

Владимир. Теперь и время пойдет по-другому. Солнце сядет, взойдет луна, и мы

сможем уйти - отсюда.

Эстрагон. Это же просто прохожие.

Владимир. Для нас вполне достаточно.

Поццо. Сжальтесь!

Владимир. Бедняга Поццо!

Эстрагон. Я знал, что это он.

Владимир. Кто?

Эстрагон. Годо.

Владимир. Но это не Годо.

Эстрагон. Не Годо?

Владимир. Нет, не Годо.

Эстрагон. Тогда кто же это?

Владимир. Это Поццо.

Поццо. Да, это я! Я! Поднимите меня!

Владимир. Не может встать.

Эстрагон. Пошли отсюда.

Владимир. Нельзя.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Мы ждем Годо.

Эстрагон. Ты прав.

Владимир. И потом, вдруг у него есть еще кости для тебя?

Эстрагон. Кости?

Владимир. Куриные. Не помнишь?

Эстрагон. Так это был он?

Владимир. Да.

Эстрагон. Спроси у него.

Владимир. Может, сперва поможем ему?

Эстрагон. Что поможем?

Владимир. Встать.

Эстрагон. Он не может встать?

Владимир. Он хочет встать.

Эстрагон. Ну и пусть себе встает.

Владимир. Он не может.

Эстрагон. А что с ним такое?

Владимир. Не знаю.

Поццо корчится, стонет, бьет по земле кулаками.

Эстрагон. Давай сперва спросим у него про кости. А если он откажется, бросим его

тут.

Владимир. Ты хочешь сказать, что он полностью у нас во власти?

Эстрагон. Да.

Владимир. И что прежде, чем помочь ему, нам следует поставить определенные

условия?

Эстрагон. Да.

Владимир. Что ж, вполне разумно. Но я знаешь, чего боюсь?

Эстрагон. Чего?

Владимир. Как бы Лаки тут не разбушевался. Он нам тогда задаст жару.

Эстрагон. Лаки?

Владимир. Ну, тот, который вчера на тебя набросился.

Эстрагон. Говорю тебе, их было десятеро.

Владимир. Да нет же, раньше, который тебе пинка дал.

Эстрагон. Он тут?

Владимир. Вот, смотри! (Показывает на Лаки.) Пока он лежит и не шевелится. Но

может разойтись в любой момент.

Эстрагон. Слушай, давай его как следует проучим.

Владимир. Ты предлагаешь напасть на него, пока он спит?

Эстрагон. Да.

Владимир. Отличная идея. Вот только получится ли у нас? И спит ли он на самом

деле? (Пауза.) Нет, лучше воспользуемся тем, что Поццо зовет на помощь, поднимем

его, а он, глядишь, нас и отблагодарит.

Эстрагон. Он уже больше не зовет.

Владимир. Видно, потерял надежду.

Эстрагон. Может быть, но...

Владимир. Не будем тратить время на пустые споры. (Пауза. Пылко.) Надо

что-нибудь делать, раз уж в кои-то веки нам выпал случай. Ведь не каждый день

кому-то бывает нужна наша помощь. Конечно, не то чтобы конкретно наша помощь.

Тут любой другой справился бы не хуже, а, может, и лучше. Этот вопль, что мы

только что слышали, взывает скорее ко всему человечеству. Но сейчас, здесь

человечество - это ты и я, хотим мы того или нет. Надо спешить, иначе будет

поздно. Так покажем же хоть раз, что и наша гнусная порода, к которой мы

принадлежим по воле рока, способна на добрые дела. Ну, как?

Эстрагон. Я не слушал.

Владимир. Вот мы взвешиваем все за и против, не решаясь палец о палец ударить,

как и подобает достойным представителям рода человеческого. Тигр не задумываясь

бросается на помощь своим собратьям. Или бегством спасается в лесной чаще. Но не

в этом дело. Зачем мы здесь - вот в чем вопрос. К счастью, ответ нам известен.

Да. да, в этой чудовищной неразберихе ясно только одно: мы здесь затем, чтобы

ждать, когда придет Годо.

Эстрагон. Верно.

Владимир. Или наступит ночь. (Пауза.) Мы пришли, чтобы увидеть его, вот и все.

Мы не святые, но должны увидеть его. Многие ли могут сказать то же самое?

Эстрагон. Миллионы.

Владимир. Ты думаешь?

Эстрагон. Не знаю.

Владимир. Возможно, и так.

Поццо. На помощь!

Владимир, Конечно, в нашем положении время кажется вечностью, и, чтобы скоротать

его, мы идем на любые хитрости, как бы это сказать, холодно-рассудочные на

первый взгляд, но для нас вполне привычные. Само собой разумеется, ты можешь

сказать мне, что это не дает нашему рассудку помутиться окончательно. Но разве

он не блуждает уже в кромешном мраке бездонной бездны - вот что я хотел бы

знать. Ты следишь за ходом Моих рассуждений?

Эстрагон. Мы все родимся дураками. А некоторые так и остаются.

Поццо. На помощь! Я заплачу!

Эстрагон. Сколько?

Поццо. Сто франков.

Эстрагон. Мало.

Владимир. Зачем же так категорично?

Эстрагон. А по-твоему, что, достаточно?

Владимир. Да нет, я не о том. Я не стал бы утверждать, что, когда родился на

свет, у меня в голове чего-то не хватало. Но не в этом дело.

Поццо. Двести.

Владимир. Мы ждем. Нам скучно. (Поднимает руку, предупреждая возражение.) Нет,

нет, не спорь, скучно, и еще как. Так вот- Появляется возможность отвлечься, и

что же мы? Мы готовы выпустить ее из рук. Короче, давай, за дело! (Подходит к

Поццо, останавливается.) Еще немного - и все исчезнет, мы снова останемся одни,

одни как перст в этой дыре. (Думает.)

Поццо. Двести!

Владимир. Сейчас. (Пытается поднять Поццо, не может, пробует еще раз, натыкается

поразбросанные вещи, падает сам, хочет встать, но совершенно безуспешно.)

Эстрагон. Что это вы все там делаете?

Владимир. На помощь!

Эстрагон. Я ухожу.

Владимир. Не бросай меня! Они меня убьют!

Поццо. Где я?

Владимир. Гого!

Поццо. Сюда!

Владимир. Помоги мне!

Эстрагон. Я ухожу.

Владимир. Сначала помоги мне. Потом вместе уйдем.

Эстрагон. Обещаешь?

Владимир. Клянусь!

Эстрагон. И никогда сюда не вернемся?

Владимир. Никогда!

Эстрагон. Уедем в Арьеж.

Владимир. Куда захочешь.

Поццо. Триста! Четыреста!

Эстрагон. Я давно мечтал побродить по Арьежу.

Владимир. Побродишь.

Эстрагон. Кто это пукнул?

Владимир. Поццо.

Поццо. Это я! Я! Сжальтесь!

Эстрагон. Фу, гадость какая!

Владимир. Скорее, скорее! Дай руку!

Эстрагон. Я ухожу. (Пауза. Громче.) Я ухожу.

Владимир. В конце концов я и сам встану. (Пытается встать, падает.) Рано или

поздно.

Эстрагон. Что с тобой?

Владимир. Катись отсюда.

Эстрагон. Ты что, остаешься?

Владимир. Пока да.

Эстрагон. Слушай, вставай, простудишься.

Владимир. Обо мне не беспокойся,

Эстрагон. Ладно, Диди, не упрямься. (Протягивает Владимиру руку, тот поспешно

хватается за нее.) Давай, вставай!

Владимир. Тяни!

Эстрагон тянет его за руку, не удержавшись на ногах, падает. Долгая пауза.

Поццо. Сюда!

Владимир. Мы тут.

Поццо. Кто вы?

Владимир. Мы - люди.

Пауза.

Эстрагон. Как хорошо иногда на земле полежать.

Владимир. Ты можешь подняться?

Эстрагон. Не знаю.

Владимир. Попробуй.

Эстрагон. Подожди, подожди.

Пауза.

Поццо. Что случилось?

Владимир (в ярости). Слушай, ты заткнешься когда-нибудь? Хуже холеры, честное

слово! Только о себе и думает,

Эстрагон. Давай попробуем уснуть.

Владимир. Нет, ты слышал? Ему, видите ли, надо знать, что случилось!

Эстрагон. Оставь его. Спи.

Пауза.

Поццо. Сжальтесь! Сжальтесь!

Эстрагон (вздрагивая). Что? Что это?

Владимир. Ты спал?

Эстрагон. Кажется.

Владимир. Да все эта сволочь Поццо.

Эстрагон. Пусть замолчит. Заткни ему глотку.

Владимир (принимаясь лупить Поццо). Ты еще не кончил? А ну, заткнись! Тварь!

Поццо вырывается и, вопя от боли, ползет в сторону. Время от времени он

останавливается, водит перед собой руками, как все слепые, зовет Лаки. Владимир

следит за ним, опираясь на локоть.

Смотри-ка, вырвался!

Поццо падает. Пауза.

Упал!

Эстрагон. Так он встал?

Владимир. Нет.

Эстрагон. Но ты же говоришь, что он упал.

Владимир. Он с колен упал. (Пауза.) Пожалуй, мы переборщили.

Эстрагон. Да, такое с нами не часто случается.

Владимир. Он молил о помощи. Мы были глухи. Он стоял на своем. Мы его избили.

Эстрагон. Ты прав.

Владимир. Он не шевелится. Может, он вообще умер.

Эстрагон. Видишь, решили ему помочь - вот и влипли.

Владимир. Ты прав.

Эстрагон. Ты его не слишком отлупил.

Владимир. Пару раз вмазал как следует.

Эстрагон. Наверное, не надо было,

Владимир. Но ты же сам мне велел.

Эстрагон. Ты прав. (Пауза.) И что теперь делать?

Владимир. Я, пожалуй, поползу к нему.

Эстрагон. Не бросай меня!

Владимир. А, может, его позвать?

Эстрагон. Точно, позови.

Владимир. Поццо! (Молчание.) Поццо! (Молчание.) Не отвечает.

Эстрагон. Давай вместе.

Владимир и Эстрагон. Поццо! Поццо!

Владимир. Пошевельнулся!

Эстрагон. Ты уверен, что его зовут Поццо?

Владимир (в отчаянии). Мсье Поццо! Вернись! Мы тебя не тронем!

Молчание.

Эстрагон. А что если попробовать другое имя?

Владимир. Боюсь, не слишком ли я его отделал.

Эстрагон. Вот было бы смешно.

Владимир. Что смешно?

Эстрагон. Перепробовать разные имена, одно за другим. Так и время пройдет. А мы

в конце концов угадаем, как его зовут на самом деле.

Владимир. Я тебе говорю, его зовут Поццо.

Эстрагон. Вот сейчас и проверим. Значит так. (Думает.) Авель! Авель!

Поццо. Сюда!

Эстрагон. Ага! Видел!

Владимир. Что-то меня начинает тошнить от всего этого.

Эстрагон. А другого, не иначе, зовут Каин. (Зовет.) Каин! Каин!

Поццо. Сюда!

Эстрагон. Смотри-ка, тут весь род людской собрался. (Пауза.) Погляди на эту

тучку.

Владимир (поднимает глаза). Где?

Эстрагон, А вон, прямо в зените.

Владимир. Ну и что? (Пауза.) Что ты в ней нашел такого необычного?

Молчание.

Эстрагон. Давай теперь займемся чем-нибудь другим.

Владимир. Я и сам хотел только что тебе предложить.

Эстрагон. Вот только чем?

Владимир. То-то и оно.

Пауза.

Эстрагон. Может, для начала встанем?

Владимир. Надо попробовать.

Владимир и Эстрагон встают.

Эстрагон. Не так уж это было и трудно.

Владимир. Главное - захотеть.

Эстрагон. А теперь что?

Поццо. На помощь!

Эстрагон. Пошли отсюда.

Владимир. Нельзя.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Мы ждем Годо.

Эстрагон. Ты прав. (Пауза.) Что же делать?

Поццо. На помощь!

Владимир. Давай что ли ему поможем.

Эстрагон. А что надо делать?

Владимир. Он хочет подняться.

Эстрагон. Ну и что?

Владимир. Он хочет, чтобы ему помогли подняться.

Эстрагон. Ладно, давай поможем. Чего мы ждем?

Помогают Поццо подняться, отходят в стороны. Поццо снова падает.

Владимир. Его надо держать.

Сцена повторяется. Поццо стоит между ними, обхватив их за шею.

Пусть немного привыкнет к вертикальному положению (Обращаясь к Поццо.) Так вам

лучше?

Поццо. Вы кто?

Владимир. Вы нас не узнаете?

Поццо. Я слепой.

Пауза.

Эстрагон. Может, он стал ясновидцем?

Владимир (к Поццо). С каких пор?

Поццо. Раньше я так прекрасно видел, но скажите, вы - друзья?

Эстрагон (разражаясь хохотом). Он спрашивает, друзья мы с тобой или нет!

Владимир. Да нет, он имеет в виду - друзья ли мы ему

Эстрагон. И что же?

Владимир. Мы ему помогли - вот лучшее доказательство.

Эстрагон. Точно! Не будь мы ему друзья, разве стали бы мы ему помогать?

Владимир. Может быть.

Эстрагон. Вне всякого сомнения.

Владимир. Не будем спорить по пустякам.

Поццо. Вы не бандиты?

Эстрагон. Бандиты? Мы что, похожи на бандитов?

Владимир. Приди в себя. Он же слепой.

Эстрагон. Черт! Верно. (Пауза.) По его словам, во всяком случае.

Поццо. Не бросайте меня!

Владимир. Ну что вы, какой разговор!

Эстрагон. По крайней мере, пока.

Поццо. Который час?

Эстрагон (смотрит в небо). Сейчас...

Владимир. Семь часов? Восемь?..

Эстрагон. Зависит от времени года.

Поццо. Сейчас вечер?

Пауза. Владимир и Эстрагон смотрят на заход солнца.

Эстрагон. По-моему, оно снова всходит.

Владимир. Этого не может быть.

Эстрагон. А если это заря?

Владимир. Что за чушь! Там запад.

Эстрагон. Откуда ты знаешь?

Поццо (страдальческим голосом). Сейчас вечер?

Владимир. Оно, к тому же, вообще стоит на месте.

Эстрагон. А я тебе говорю, восходит.

Поццо. Почему вы мне не отвечаете?

Эстрагон. Боимся ввести вас в заблуждение.

Владимир (успокаивающим тоном). Сейчас вечер, мсье, приближается вечер. Мой друг

пытается заронить в мою душу сомнение и должен признаться, что на какое-то

мгновение я ему чуть было не поверил. Но этот бесконечный день прошел для меня

не зря, и смею вас уверить, его репертуар на сегодня почти исчерпан. (Пауза.)

Ну, а так, вообще, как вы себя чувствуете?

Эстрагон. Сколько еще мы будем его подпирать?

Они пытаются отпустить Поццо, но, увидев, что он начинает падать, снова

подхватывают его.

Мы что, кариатиды что ли?

Владимир. Вы сказали, что раньше прекрасно видели, если я правильно вас понял?

Поццо. Да, да, прекрасно видел.

Пауза.

Эстрагон (с раздражением). Цедит и цедит, сил нет.

Владимир. Оставь его. Ты разве не видишь, что он вспоминает о былом счастье?

(Пауза.) Memoria praeteritorum bonorum1 - как это, право, тяжело.

[1 Память о прошедшем счастье (лат).]

Поццо. Да, прекрасно видел.

Владимир. И все это случилось с вами неожиданно?

Поццо. Просто прекрасно.

Владимир. Я спрашиваю, все это случилось неожиданно?

Поццо. В один прекрасный день я проснулся и обнаружил, что слеп как фатум.

(Пауза.) Порой мне кажется, что я все еще сплю.

Владимир. Когда это произошло?

Поццо. Не знаю.

Владимир. Но не позднее, чем вчера...

Поццо. Не спрашивайте меня. Для слепых понятия времени не существует. (Пауза.) И

никаких его проявлений они тоже не замечают.

Владимир. Надо же! А я был уверен, что наоборот,

Эстрагон. Я пошел.

Поццо. Где мы?

Владимир. Не знаю.

Поццо. Случайно этот край называется не Ла-Донь?

Владимир. Не знаю.

Поццо. На что он похож?

Владимир (смотрит вокруг). Не поддается описанию. Ни на что не похож. Здесь

ничего нет. Только дерево.

Поццо. Значит, это не Ла-Донь.

Эстрагон (согнувшись). Ничего себе нашли развлечение!

Поццо. Где мой слуга?

Владимир. Вон он.

Поццо. Почему он не отвечает, когда я его зову?

Владимир. Не знаю. Может быть, заснул. А, может, и умер.

Поццо. Что здесь произошло в самом деле?

Эстрагон. В самом деле!

Владимир. Вы оба упали,

Поццо. Посмотрите, не ранен ли он.

Владимир. Мы не можем вас оставить.

Поццо. Совершенно не обязательно идти обоим.

Владимир (Эстрагону). Сходи ты.

Поццо. Да, да, пусть ваш друг пойдет. От него так ужасно пахнет.

Владимир. Пойди разбуди его.

Эстрагон. После того, что он со мной сделал? Да ни за что в жизни!

Владимир. Ага, значит, ты помнишь, что чем-то он тебе досадил?

Эстрагон. Ничего я не помню. Это ты мне сказал.

Владимир. Ты прав. (К Поццо.) Мой друг боится.

Поццо. А чего тут бояться?

Владимир (Эстрагону). Кстати, куда делись люди, которых ты только что видел?

Эстрагон. Не знаю.

Владимир. Может быть, они спрятались где-нибудь и следят за нами?

Эстрагон. Точно.

Владимир. А может, они просто остановились?

Эстрагон. Точно.

Владимир. Чтобы отдохнуть.

Эстрагон. Восстановить силы.

Владимир. А может, они уже ушли?

Эстрагон. Точно.

Владимир. А может, это вообще был мираж?

Эстрагон. Оптический обман.

Владимир. Галлюцинация.

Эстрагон. Оптический обман.

Поццо. Чего же ваш друг ждет?

Владимир (Эстрагону). Чего ты ждешь?

Эстрагон. Я жду Годо.

Владимир (к Поццо). Я вам говорю, мой друг боится. Вчера ваш слуга напал на

него, хотя он всего лишь пытался вытереть ему слезы.

Поццо. Да, с этим народом не следует либеральничать. Они этого терпеть не могут.

Владимир. Так что он должен делать?

Поццо. Пусть ваш друг сначала потянет за веревку, но, разумеется, не слишком

сильно, чтобы его не задушить. Обычно на него это действует. Ну, а если нет,

тогда можно хорошенько дать ему ногой в низ живота и в лицо.

Владимир (Эстрагону). Видишь, тебе бояться нечего, Может, заодно и отомстишь

ему.

Эстрагон. А если он начнет защищаться?

Поццо. Нет, нет, он никогда не защищается.

Владимир. Если понадобится, я тут же прилечу на помощь.

Эстрагон. Не выпускай меня из виду. (Направляется к Лаки.)

Владимир. Посмотри сначала, жив ли он. Чего его лупить зазря, если он уже умер.

Эстрагон (наклонившись к Лаки). Он дышит.

Владимир. Тогда начинай.

Как с цепи сорвавшись, Эстрагон с воплями принимается колотить Лаки ногами. Но

очень скоро, повредив ногу, хромая, со стоном отходит от него. Лаки приходит в

себя.

Эстрагон (стоя на одной ноге). Ах ты, чтоб тебя! (Садится, начинает разуваться.

Но его попытки ни к чему не приводят, и он принимает позу пристыженной охотницей

собаки - голова между коленями, руки прикрывают голову.)

Поццо. Ну что там еще случилось?

Владимир. Мой друг ушиб ногу.

Поццо. А Лаки?

Владимир. Так это в самом деле он?

Поццо. Что?

Владимир. Значит, это все-таки Лаки?

Поццо. Не понимаю вас.

Владимир. А вы-то сами - Поццо?

Поццо. Разумеется, я - Поццо.

Владимир. Те самые, что и вчера?

Поццо. Вчера?

Владимир. Мы встречались вчера.

Поццо не отвечает.

Вы не помните?

Поццо. Я не помню, чтобы с кем-то встречался вчера. Впрочем, завтра я забуду,

что с кем-то встречался сегодня, Поэтому не рассчитывайте, что я смогу быть вам

тут полезен. Так что прекратим этот разговор. Встать!

Владимир. Вы его вели на ярмарку, чтобы продать. Мы побеседовали. Он танцевал.

Он думал. Вы прекрасно видели,

Поццо. Пусть так, если вы настаиваете. А теперь, будьте добры, отпустите меня!

Владимир отходит от него.

Встать!

Владимир. Он встает.

Лаки подключается, собирает вещи.

Поццо. Значит, с ним все в порядке.

Владимир. Куда вы направитесь отсюда?

Поццо. Это не моя забота.

Владимир. Как вы изменились!

Нагруженный Лаки становится перед Поццо.

Поццо. Кнут!

Лаки ставит вещи на землю, ищет кнут, находит, протягивает его Поццо, снова

берет вещи.

Веревку!

Лаки ставит вещи, вкладывает конец веревки Поццо в руку, снова берет вещи.

Владимир. А что у вас в чемодане?

Поццо. Песок. (Дергает за веревку.) Вперед!

Лаки трогается с места. Поццо идет за ним.

Владимир. Минуточку!

Поццо останавливается. Веревка натягивается. Лаки падает, выпустив все из рук.

Поццо шатается, с трудом удерживается на ногах, вовремя выпустив веревку из рук.

Владимир поддерживает его.

Поццо. Что случилось?

Владимир. Он упал.

Поццо. Скорее поднимите его, пока он не заснул.

Владимир. А вы не упадете, если я вас отпущу?

Поццо. Не думаю.

Владимир пинками заставляет Лаки подняться.

Владимир. Стоять! Свинья!

Лаки встает, собирает вещи.

Поццо (протягивая руку). Веревку!

Лаки ставит вещи на землю, вкладывает конец веревки Поццо в руку, поднимает

вещи.

Владимир. Побудьте с нами еще.

Поццо. Я ухожу.

Владимир. А что вы делаете, если падаете там, где никого нет рядом?

Поццо. Мы ждем, когда появятся силы встать. Потом следуем дальше.

Владимир. Пока вы еще тут, велите ему спеть.

Поццо. Кому?

Владимир. Лаки.

Поццо. Спеть?

Владимир. Да. Или подумать. Или стихи почитать.

Поццо. Но он немой.

Владимир. Немой!

Поццо. Как рыба. Даже стонать не может.

Владимир. Онемел! Когда?

Поццо (с неожиданной яростью). Сколько можно отравлять мне жизнь вашими

расспросами о времени?! Это, наконец, бессмысленно. С каких пор! Когда! В один

прекрасный день - вас это устроит? - в один прекрасный день, такой же, как и все

остальные, он онемел; в один прекрасный день я ослеп; в один прекрасный день мы

все оглохнем, в один прекрасный день мы все появились на свет, в один прекрасный

день мы все умрем, в урочный день, в урочный миг - этого вам достаточно?

(Овладев собой.) Они упрямо рожают и рожают на погосте, день блеснет на миг, и

снова кругом ночь. (Дергает за веревку.) Вперед!

Поццо и Лаки уходят. Владимир провожает их до конца сцены, смотрит им вслед.

Слышен шум - Поццо н Лаки снова упали, что подтверждает мимика Владимира.

Тишина. Владимир отходит к спящему Эстрагону, смотрит на него, потом начинает

будить.

Эстрагон (в ужасе машет руками, что-то бессвязно бормочет, наконец, просыпается

окончательно). Почему ты мне никогда не даешь поспать?

Владимир. Мне было одиноко.

Эстрагон. А мне снилось, что я счастлив.

Владимир. Так и время бежит незаметней.

Эстрагон. Мне снилось, что...

Владимир. Замолчи! (Пауза.) Хотел бы я знать - он и на самом деле слепой?

Эстрагон. Кто?

Владимир. Поццо.

Эстрагон. Он слепой?

Владимир. Так он сказал.

Эстрагон. А в чем дело?

Владимир. Мне кажется, он нас видел.

Эстрагон. Тебе приснилось. (Пауза.) Пошли отсюда. Ах, да, нельзя. Ты прав.

(Пауза.) Ты уверен, что это был не он?

Владимир. Кто?

Эстрагон. Годо?

Владимир. О ком ты?

Эстрагон. Ну, этот. Поццо.

Владимир. Да, нет же! Нет! (Пауза.) Нет!

Эстрагон. Я, пожалуй, встану. (С трудом встает.) Ай!

Владимир. Просто не знаю, что и думать.

Эстрагон. Мои ноги! (Садится, пытается роиться.) Помоги мне!

Владимир. Разве я спал, когда другие страдали? Разве я сплю сейчас? Завтра,

когда мне покажется, будто я проснулся, что вспомню я об этом дне? Что до самого

наступления ночи мы с моим другом Эстрагоном ждали здесь Годо? Что Поццо

проходил здесь со своим носильщиком, что он говорил с нами? Несомненно. Но что

во всем этом будет правдой?

Эстрагон, отказавшись от попыток разуться, снова начинает дремать. Владимир

смотрит на него.

А он ничего не вспомнит. Он будет рассказывать о том, что его избили, и я дам

ему морковку. (Пауза.) Прямо на погосте - вот истинные муки рождения. А глубоко

в яме могильщик мало-помалу уже начинает точить свой заступ. У нас еще есть

время состариться. Воздух насыщен нашими криками. (Прислушивается.) Но привычка

- великий утешитель. (Смотрит на Эстрагона.) Вот и на меня, наверное, кто-то

смотрит и думает: он спит, он ничего не знает, и пусть спит. (Пауза.) Нет сил

продолжать. (Пауза.) О чем это я говорил? (В волнении ходит взад и вперед,

наконец, останавливается возле левой кулисы, смотрит вдаль.)

Справа появляется Мальчик, тот же, что и в первом действии. Останавливается.

Пауза.

Мальчик. Мсье...

Владимир поворачивается.

Мсье Альбер...

Владимир. Боже, все сначала! (Пауза. Мальчику.) Ты меня не узнаешь?

Мальчик. Нет, мсье.

Владимир. Вчера ты приходил?

Мальчик. Нет, мсье.

Владимир. Ты здесь в первый раз?

Мальчик. Да, мсье.

Пауза.

Владимир. Тебя мсье Годо прислал?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Он сегодня не придет.

Мальчик. Нет, мсье.

Владимир. Но он придет завтра.

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Обязательно.

Мальчик. Да, мсье.

Пауза.

Владимир. Ты кого-нибудь встретил по дороге?

Мальчик. Нет, мсье.

Владимир. Еще двух... (ищет слово) мужчин?

Мальчик. Я никого не встретил, мсье.

Пауза.

Владимир. Чем занимается мсье Годо? (Пауза.) Ты слышишь меня?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Так отвечай.

Мальчик. Ничем не занимается, мсье,

Пауза.

Владимир. Как поживает твой брат?

Мальчик. Он болен, мсье.

Владимир. Может, это он приходил вчера?

Мальчик. Не знаю, мсье.

Пауза.

Владимир. А что, у мсье Годо есть борода?

Мальчик. Да, мсье.

Владимир. Светлая или... (колеблется) черная?

Мальчик. По-моему, седая, мсье.

Пауза.

Владимир. О, Боже!

Пауза.

Мальчик. Что передать мсье Годо, мсье?

Владимир. Передай ему - (останавливается) - передай ему, что ты меня видел и что

- (думает) - что ты меня видел.

Пауза. Владимир делает шаг к Мальчику, тот отступает. Владимир останавливается,

Мальчик тоже.

Скажи, ты уверен, что видел меня? Ты мне не скажешь завтра, что никогда меня не

видел?

Молчание. Владимир неожиданно бросается вперед на Мальчика, тот пулей вылетает

со сцены. Просыпается Эстрагон, разувается, встает, держа ботинки в руке, ставит

их возле рампы, подходит к Владимиру, смотрит на него.

Эстрагон. Что с тобой?

Владимир. Ничего.

Эстрагон. Я ухожу.

Владимир. Я тоже,

Пауза.

Эстрагон. Я долго спал?

Владимир. Не знаю.

Пауза.

Эстрагон. Куда мы пойдем?

Владимир. Куда-нибудь недалеко.

Эстрагон. Нет, нет, уйдем отсюда подальше.

Владимир. Нельзя.

Эстрагон. Почему?

Владимир. Завтра надо вернуться.

Эстрагон. Зачем?

Владимир. Будем ждать Годо.

Эсграгон. Ты прав. (Пауза.) Он не пришел.

Владимир. Нет.

Эстрагон. А теперь уже слишком поздно.

Владимир. Да, ночь настала.

Эстрагон. Может выбросим его из головы? (Пауза.) Давай выбросим его из головы.

Владимир. Он нас накажет. (Пауза. Смотрит на дерево.) Только дерево продолжает

жить.

Эстрагон (разглядывая дерево). Что это?

Владимир. Дерево.

Эстрагон. Я понимаю, а какое?

Владимир. Не знаю. Ива.

Эстрагон. Пойдем посмотрим. (Тащит Владимира.)

Оба останавливаются перед деревом. Пауза.

Давай повесимся.

Владимир. На чем?

Эстрагон. У тебя нет веревки?

Владимир. Нет.

Эстрагон. Значит, не получится.

Владимир. Пошли отсюда.

Эстрагон. Подожди, у меня есть пояс.

Владимир. Он слишком короткий.

Эстрагон. Ты дернешь меня за ноги.

Владимир. А меня кто дернет?

Эстрагон. Ты прав.

Владимир. Ладно, давай сюда.

Эстрагон развязывает веревку, на которой у него держатся брюки. Они ему очень

велики, поэтому тут же падают до пят. Оба разглядывают веревку.

При желании, может, и сойдет. А она крепкая?

Эстрагон. Надо попробовать. Держи.

Берут веревку за концы, тянут в разные стороны. Веревка рвется. Владимир и

Эстрагон чуть не падают.

Владимир. Никуда не годится.

Пауза.

Эстрагон, Ты говоришь, надо вернуться завтра?

Владимир. Да.

Эстрагон. Тогда завтра принесем хорошую веревку.

Владимир. Да.

Пауза.

Эстрагон. Диди!

Владимир. Что?

Эстрагон. Я больше так не могу.

Владимир. Ты все время это говоришь.

Эстрагон. Давай разойдемся. Может, так будет лучше.

Владимир. Завтра мы повесимся. (Пауза.) Если, конечно, Годо не придет.

Эстрагон. А если он придет?

Владимир. Тогда мы спасены.

Владимир снимает шляпу - шляпу Лаки - заглядывает в нее, засовывает в нее руку,

трясет, надевает снова.

Эстрагон. Ну что, пошли?

Владимир. Сперва подтяни брюки.

Эстрагон. Что?

Владимир. Подтяни брюки.

Эстрагон. Стянуть брюки?

Владимир. Подтяни брюки!

Эстрагон. Ты прав. (Подтягивает брюки.)

Пауза.

Владимир. Ну что, пошли?

Эстрагон. Пошли.

Не трогаются с места.

З а н а в е с.